當局現正考慮各種辦法

局現正考慮隔日派信之辦法,以期使郵政赤字歷史。負責加拿大郵政局之部長高迪於星期二歷史。負責加拿大郵政局之部長高迪於星期二

但沒有福射 自兩水發現高度輻 中國 中所含之輻射 中國 中所含之輻射

郵局可能隔

每天

將在博覽會中展覽

一十多年歷史的「皇室克 通車,旅遊廳長列治文 通車,旅遊廳長列治文

皇室克遜號」火車

匪

無人

,西方國家已就蘇 件,說出無數惡意 及不誠實之謊話: 及不誠實之謊話:

沿華演

Fi.

, 技者展示 在蕾···

數禍發清電稱

年突然走到場

分丹列一號

VOL.54 NO.34

,仍有二百九十人 人數,已增至九人 ,而因傷留醫院者

(渥太華加新 是否利盆衝突 又謂核電廠事件死者增至九

查。現穆氏已將設 調查委員會進行調 一事 一章。現穆氏已將設 一事 一章。現穆氏已將設 一事 一章。現穆氏已將設 一事 一章。現穆氏已將設 件死者增至九人

切核試。 會晤,討論停止一 會時,討論停止一 廣島投下第一 四五年八月六 美國是於 五年八月六日本 第一年八月六日本 時間 一下第一顆原 一下第一顆原 一下第一顆原 一下第一顆原

該部之督

,省

昨(十四)日

被認為

大巴徹夫提及 西方所謂有數千人 已因編射斃命之誇 這休,蘇聯將延展 它本身的停止核試 它本身的停止核試 

際程度 數抗組 高呼蘇聯漠視人權,欺壓境內猶 本人,並要求蘇聯批准他們離境 標語。他們很快就被在場的騎警 和保安人員帶走。 事前一個稱爲 Z-ION-IOF 的 事前一個稱爲 Z-ION-IOF 的 對為 就議。但當時示威者人數祇得三 對為 扣留單保安 受移民局官员 。地密 南無但與所注意 員問話民心收約一 慌續產在

查詢何時可獲該會接納執業。 工作。他謂尚需向卑詩律師會 任見習律師。見習期滿後繼續 學攻讀法律,並在羅素及慕連 · 季風雪之最惡劣者。 『爲亞省有史以來春 均區

四個一帶所有機 一型省運輸廳長 一型省運輸廳長 • 會續連在

憲律訴 師項 公可於 章師法 之裁 民成本 ·法院安先定較之爲週 (温哥華訊) 一名男子安德魯斯 是一九七一年以來首名非加拿大 之律師。 一九七一年以來首名非加拿大 之律師。 一九七一年以來首名非加拿大 之律師。 一九七一年以來首名非加拿大 一次條件爲身爲加拿大公民方可 接在律牛觸該師津

定

裁無無無無無無無無無

本報創刊於一九〇七年

**QEO**sound

家庭電子音響器材 營業代表 要能講寫流利英語 薪金優厚

洽 NICK STEINEY

LOTTO 6/49 彩票 一九八六年五月十四日開獎·

中獎號碼: 8, 16, 19, 26 33, 45. 特獎號碼: 10.

2044 TURNER ST.

TEL: 251-1616 服牌從

中文:254-1033 務照.優

VANCOUVER, B.C.

LOTTO WEST 彩票 中獎號碼: 6, 10, 36, 37, 39, 44, 48, 54. 特獎號碼: 29.

如有錯漏,以彩票局公佈者爲準

發大四之新境官 離已現 期官人六西温美 開士稱大 政課 蘇於主意 府工 勒作

蘇使

新張營業啓

本酒樓訂於五月十七日(星期六)

敬請社會賢達、同業先進光臨指導!

本酒樓日夜供應中式海鮮自助餐 ☆正宗粤菜☆名廚主理☆游水海鮮☆掛爐燒烤 筵開柒拾席 壽筵喜宴 無任歡迎

由星期一至六 每晚十時至凌晨三時 由著名菲律賓大樂隊演奏名曲,顧客可隨意起舞 

# 加拿大溫哥華國際基督敎學校



Vancouver

Christian

College

International

※本校課程完全按照加拿大 B.C. 省政府規定畢業生可升入加拿大 及美國各省大學· ※爲便利學生進修英語,學生需要 參加本校特許的 Home Stay

(Grade 8 - 12)

※本校爲一所非牟利之基督教中學

Program (本校會安排學生住 宿於經過審核之加拿大基督徒家 庭以便操練英語並照顧飲食起居) ※本校爲海外學生特設有英語進修 課程 (English as a Second Language Program)

※本校另設有暑期英語進修班(七月至八月)

3525 Dumfries Street, Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5

現己接受1986年九月入學申請 申請表格可直接向本校 (Mrs. NAN OOREBEEK) 索取 香港方面請與彭孝廉聯絡 Schools for Christ Foundation

日政收 装置設計:空氣調節

夜府費 各式凍櫃・制雪機・

暖氣·熱水爐

爐頭雪櫃

尖沙咀 彌敦道 138號 聖安德烈基督中心 五樓 B 座 電話:3-680166

校長: Richard Dodding Telephone: (604) 872-8918

來鮮美很多。

來的節瓜仔更加退人喜愛,一個胖胖來的節瓜仔更加退人喜愛,一個胖胖來的節瓜內,比純刴豬內更好。

「苦瓜也上市了,百花釀苦瓜當然好,但用刴鯪魚肉加入蝦內。苦瓜也上市了,百花釀苦瓜當然好,但和非常新鮮,用來釀量

內,到魚內就增添了美味,吃 與內,如此一來,平常的製品 與內,如此一來,平常的製品 與內,如此一來,平常的製品 與內,如此一來,平常的製品 與內,如此一來,平常的製品 與內,如此一來,平常的製 與內,對 與一下去完後得到的蝦膠很少 與內,對 與一下去完後得到的蝦膠很少 與內,對 與一下去完後得到的蝦膠很少

郭公漢大

李柯正县

七一一一个人然。「快」讀「聳美之人往往把「毛骨悚然」寫成「毛骨悚然」寫成「毛骨悚然」寫成「毛骨響然」。這是錯誤的。雖然有個詞「聳紫」,意為悚懼,但悚然不可用「聳然」。這是錯誤的。雖然有個詞「聳然」。這是錯誤的。雖然有個詞「聳然」。這是錯誤的。雖然有個詞「聳然」

來完全平的鐵板,打成凹形的鍋子,不得出來的,而且他們的手藝如此嫻熟,在短小「親眼」看到煮飯、炒菜的鐵鍋,是由吸引許多人注意。我也不想錯過它的每一吸引許多人注意。我也不想錯過它的每一日,是最好的社會教育工具,像近期的《

認

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

Phone: 681-3953

話劇的特 **ド單純的舞** 

因爲他對〈 里解和感受

放發導演、

热情·共同

导到觀象的

葉作;焦菊

;可是,如

胡宗溫、英

能夠把這個

**विकालका** 

歌看,不喜歡

東西・弄得太

弄累了。我常

出那人物的一

夠叫我們通過

要學這種本領

精煉,觀衆的

來就有的。往

可就可以含蓄些

(送去解放區的

K人的,演起來

資?一字一淚, 己一下生活吧。

自己,並在親

甚至還要申斥

。因此,這個

"悲",而要多

歡笑。這麼演

旦這並不是一種

樣的。三個老頭

固片斷裏有對舊

這控訴和譴責又

?控訴、自我批

容加在一起還不 啊!仔細研究一 一個隱蔽着的感 想最解放的時刻

会了,再無須討

甚至可以加以奚

是, 並指名道姓

來沒有過的痛快

段悲劇,但同樣

物和生活本身的

數顯得曲折一些

行的。

天食住 五四 在在 節時 有有 上秘大 長不 春谢 書温 之之 城遂

城市駕駛學校

City Driving School

4522 緬街近廿九街

筆試路試

電話 874 - 4544

收費公平

歷史悠久

教師黎美英 MAY LAI

務

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

宙

YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7324

九 七三二四 無老木上梅 任少須海菜 歡咸餅雲扣 公西生手

迎宜 吞肉 毛

昔

Tai Hing Company 265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada PHONE 684-1028

超 新

加拿大永康 人壽保險公司 The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

駛

校

伍人

片打東街七十一號

T. P. Y. Travel Service 71 Pender Street East V6A 159

PHONE: 683-5656

各地旅館 公司 代理各大航空公司,船 迎光臨 火車客票, 快捷妥當

SHALDON HOTEL LTD. 喜市頓大旅店

COMOS COMOS COMOS

52 E. HASTINGS STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1N1

689-1293

一日收清全迎 律宿費潔新接 歡長合高裝博 迎住理雅修覽

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

教法詳盡 初學補鐘 路試筆試 免費接送 安全易學 歡迎查詢

馬史 學 電話:874.2524 4379617 全程只收108元

經驗豐富

精通國粤

忠誠服務

全程

130

元試

指

導

筆

B&C DRIVING ACADEMY

地址4-224 號百老滙東街 電話: 873-0102 中、英、法、越、華語教授 經驗豐富 忠誠服務 免费接送 講解詳細 專人指導 各級筆試 捷法易明 歡迎查詢 實習全科課程 144元八小時

校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG WAYNE FUNG

志龍駕駛學校

PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街 王志龍325-7965 收費公道

蘇偉勝 耐心教授 並附設考筆試班 客英馬語 歡迎來電查詢

PHONE: 唐達良253-3825

嘉 京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C. ALPHA DRIVING SCHOOL

> #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. 經驗豐富 歷史悠久 全程130元,並有筆試班。

馮坤威校長438-3438

T.T.DRIVING SCHOOL 電話: NO.6-246 EAST BROADWAY 433-7214 NO.6-246 EAST (BROADWAY & KI VANCOUVER, B.C. (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015 PAGE: 680-3996 達 傳授快捷 自創新法

把免 易學速成 合格率高 握費 筆接 全程八鐘\$144元 試送 班一

歡迎補鐘

莊十 駕駛學校

6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C. ohnstons 電話: 324 7025 晚間: 327 8471

※特别課程適合中學生 ※特設12小時室內室外駕駛班

全部收費\$175元 ※特別筆試班・保證快速・通過筆試

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

地址:域多利街5869號 電話: 321 — 3722

經 師 程 質 驗 取 費 130 豐 優 接 公 兀 富 良

校長:方勵强夫人 電話: 321-3722 298-4623



。初學車者。首課免費。歡 迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。

全程\$134

首席導師關秉信 電話:644 0 0 446

876 - 7032

雲城汽車修理

VANCITY AUTO REPAIRS LTD. 1344 FRANKLIN ST. TE: 251-5211 專門修理美國各種汽車 及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW 政府執照·經驗技師

鄭宗發君主理

各項修理

絕對妥當 價錢公道

1344 / FRANKLIN ST 图 //// 後卷

建六上午九時至下午四時

8454 (廿四小時

另設特别班為不懂英語的僑胞

經驗豐富 講解詳細 捷法速成 日日考取 筆試路試 効 唐人埠及 P.N.E. 8小時139元 保 照 並設中英文筆試班 證 常 服

電話:253 6888 253 1333

駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 志强

130 872-8717

T

全

程

元

駕駛學校

安全實用。捷法速成

筆試路試。收費公平

請電:876-8434



(MIKE)

周炳麟

地址: 206 東六街及緬街 223 室

電話:327-9174 872 - 0058

學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好

好消息:買賣房屋, 代辦借貸難題,請接洽本校

些。

क्रकंकक्ष

平淡,而是更强

世紀不起由什麼時候起,在街上有時爲陌生人變住,是請我替上有時爲陌生人變住,是請我替一個「麻雀社」的目罷,所以一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一個「麻雀社」的問題。 一次在一般人的觀念中,我就像是此 有些問題,當然是有理也說不 有些問題,當然是有理也說不 有些問題,當然是有理也說不 有些問題,當然是有理也說不 有些問題,當然是有理也說不

底就算載下家十三么的,是一 原就算載下家十三么的胡,那又應該如 既然接受了十三公不可以為 既然接受了十三公不可以為

石

平清

捉字虱的

大 牌」範圍內的事,不過 然亦不由别人如我去加什麼不 然亦不由别人如我去加什麼不

風花雪

及有結果,却因爲付出的已多,不肯放棄,明沒有結果,却因爲付出的已多,不肯放棄,明知是對於一大數學,是大吃虧了,以而硬拖下去。 其實,假如當機立斷地與不理想的戀人分手,其實,假如當機立斷地與不理想的戀人分手,是太吃虧了, 其實,假如當機立斷地與不理想的戀人分手,其實,假如當機立斷地與不理想的戀人分手,是太吃虧了,



追上溯流的内衣。

妳的他會

人雕詞詩目醒了 院溪沙 間七歲女童情英日法語 町七歲女童情英日法語 一比常童固不同,看圖識字五 中中,變成七歲應神童。 智慧豈惟驚人閩,語言竟可得

海儀是末代皇帝,他成爲平民後,約朋友到館神儀是末代皇帝,他成爲平民後,約朋友到館他們選把他當作過去主子對待,自稱奴才,遷要下跪,滿臉誠惶誠恐的,這時已是解放了的中國,令他連水餃也食得不暢快。

明理,溥儀作爲戰犯到被釋放,其間經過有一照理,溥儀作爲戰犯到被釋放,其間經過有一照理,溥儀作爲戰犯到被釋放,其間經過有一照理,溥儀作爲戰犯到被釋放,其間經過有一下子改去奴性,的確不易,看敵時那些動作,但在這笑的後面,深一層想想,豈不是可悲麽?做價奴才的,奴才的德性,就不是一下子可退愈,不其而然便要隨時的表現出來。假如讓這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人,也我相信那是真實,因爲世上就有這樣的人。 習 情 妹 話

也向你高高春 是我對你的爱 是我對你的爱 是我對你的爱 是我對你的爱 是我對你的爱 是我對你的爱

你高高舉起

又有放花盒燈香供戲起辰,城內外土地與 土地超,全國各地亦有此俗,不獨粤俗如此

土地爲社神,凡社神皆呼土地,朱文公集有 安其燈以送婦人之不育者。」無扎舖剪紙爲複,而粉繪之,人家買以作供,無人。一月初二日,土地神超,

在四季都那麽受歡迎。 會引致皮膚敏感。但品質較好的內衣,就絕對不會有以上的情形。 身,下部鑲有柔軟鐵絲,輕輕托着乳房,令胸部看來更具魅力。 身材比較豐盈的女士,不妨選擇「豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 身材比較豐盈的女士,不妨選擇「豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 身材比較豐盈的女士,不妨選擇「豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 原大,全部車上花邊。至於「特級豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 原大,全部車上花邊。至於「特級豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 原大,全部車上花邊。至於「特級豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 原大,全部車上花邊。至於「特級豐腴」型。「普通豐腴」型杯身 原大,全部車上花邊。至於「特級豐腴」型,乘托力就更勝一籌了。 下述,有時候甚至 一個如你決意以性感迷人的姿態出現,就不妨來個敵底內收聽,司等 一個如你決意以性感迷人的姿態出現,就不妨來個敵底內收聽,司等

大為院 己 者容 無疑是人生一大樂事。 內衣誘惑無窮 教人「迷戀」不已。時下的內衣,更是多姿多采,新穎的設計、顏色及配機物 美麗的內衣,就跟葡萄 美麗的內衣,就跟葡萄 美麗的內衣,就跟葡萄 的內衣,更是多多多多,希别。

小應有盡有,保証叫你目不暇給。

本同顏色的內衣呢!

不過,據行內調查指出,雖然有女士選購火辣的紅不同顏色的內衣呢!

不過,據行內調查指出,雖然有女士選購火辣的紅色及體眼的綠色內衣,一般的女士是是比較喜歡柔和



琳 遊玩所見一樣,偌大的 東水來的遊客也不多。 司 車水來的遊客也不多。 司 車水來的遊客也不多。 司 車水來的遊客也不多。

想起在就裡受的痛苦, 以後要再接收人家的錢 情!」 不久,有一個打官司 不久,有一個打官司

正在這個時候,到新加坡始走下坡了。

鱼类美

有一個衙役,因

件着和諧的晚祷教你的時候 像烈火在燃烧 我的心頭 烧 首先是美機開入銀首先是美機開入銀面的軍事衝突於是美機當即予以還擊百戶內以還擊百戶內,以還擊百戶內,以還擊百戶內,以是擊 和利比亞果然動 和蘇聯做他的和本錢,而且

開抽濕機有感

。渭泉。

。遊客的減少,很大程度反映了新加坡旅遊等的減少,很大程度反映了新加坡旅遊業的不景氣吧! 整個新加坡就是一座美整個新加坡就是一座美整個新加坡就是一座美 一位新加坡的失業人 地域中人民物聚褲帶, 不攤叫人民物聚褲帶, 不攤叫人民物聚褲帶, 一位新加坡的失業人數 新加坡旅遊業

你的看法又是如何

有人歸咎命中註定

222

是人為錯誤造成,當局自會乘公處理(編者按:車禍原因日前仍在調查當註定吧!

東森 常言道「馬路如虎口 ? 在現實生活中,也的確有些現象無法理解或解 正在學校門口排除 生在學校門口排除 全主在學校門口排除 主本人的一生安危與際調嗎?我不盡信 被而來的橫鷸,又 一種不可抗拒的、也不可預知的力量在 一種不可抗拒的、也不可預知的力量在 一種不可抗拒的、也不可預知的力量在 大車 。 在與實生活中,也的確有些現象無法理解或解 主本人的一生安危與際調嗎?我不盡信 企工學校門口排除 主本人的一生安危與際調嗎?我不盡信 企工學校門口排除 一種不可抗拒的、也不可預知的力量在 主本人的一生安危與際無法理解或解 主本人的一生安危與際無法理解或解 中國大學。 一種不可抗拒的、也不可預知的力量在 是否解的 。 由 註定吧!

令大大失色。 令大大失色。 令大大失色。 疗瘡。於是趕緊把手架 開。但是,看着那一叠 所。但是,看着那一叠 下哎呀,你這個人這 沒有一位版客在離開版 有一位版客在離開版 有一位版客在離開版 的跟 有一位版客在離開版 的跟 有一位版客在離開版 有一位版客在離開版 沒有 有一位版客在離開版 沒有 是的,它們都放在那兒 是的,它們都放在那兒 是的,它們都放在那兒 是的,它們都放在那兒 是的,它們都放在那兒 是的,它們都放在那兒

工校上學,得明年畢 十分辛苦。他父親已 母親現在吉祥寺一家 工作,還有個妹子讀 ,住在校中。」說至 才請教了貴姓,爱蓮 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 地探望朋友,必携點 中位在校中。」說至 人。一以此代禮,甚是簡慢。 人。一次 一一川口裕次 是懷念。爱蓮同她在看阪見 是職了家

一李偉生心中暗喜道。
太別墅。
本別墅。

那好得很,

城市之光雕

CIID

**先離去,到中午時** 

**寞寂來新友男少缺:九〇五** 

往別

億美元的資金將作為慈善資本 愛運運 **勘熱情,一些老年公民 動,可以增長公民們** 表是三十平方公里而 積的大森林,不見于

**教授英語教授** 

الععور 422

65

559

69

唐

明森出來

護衞員大驚失色,急忙跟了鄧亞標,走上山鄧亞標急忙跑囘度假村屋,告訴護衞員,三

家使用過細菌

可以使人類生病、死亡,也可以使貓狗等生病或死。 使用化學藥物,還會帶來環境活 是由有沒有細菌病的? 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,高階一 一直未能找到。數年前,美國加利福尼西 大生: 一人與事業種民由有害,而對本 一人與事業物,還會帶來環境所 一人與事物,是會帶來環境所

妙哉! 據說因爲香港穩定,故祗

少英驻軍。 英軍功勞大矣哉! 夠晒污染 環境汚染會議年底在港舉 因爲香港具有示範作用。

自然規律

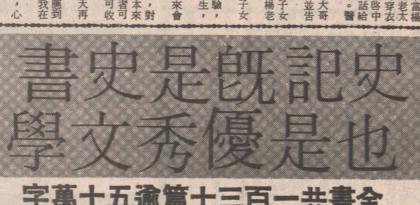
有人建議小販牌費提高。 也等於提高售價。 八三:老土怪人

事想人,都迂迴曲折! 有什麽,過些時她說:「爸爸 着什麽,過些時她說:「爸爸 着什麽,過些時她說:「爸爸 製造機會。」 歌愉機會,不是我所想要





一:青色濃烟



讚譽 之絶 它是 史家

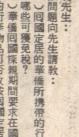
| 「東京 | 「



此名言最先出自唐詩外篇王貞白詩 十十**光**陰一十金

光陰以長度作表述與古用日表有關





不的國所下》《中,五並來文 整思〇 能生當處這的五替而經列和說金六想年朱 忍活時的個。經換暗》,儒,克百上一 賣家《木年和所

接統為治題學「出來、系理」,者代學政文天修下層從四

,其中百分之之 ,其中百分之之 ,自歌等。 ,自歌等。 ,自歌传一九八 ,自歌传一九八 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。 。

Date published 15 May 1986

山樹海的 

九京的層

脱山南一萬腿六十一到本第一中央生,一萬四十十一一

各界人士和青少年們的熱烈 整應。報名者中有議員、經 理、影星歌后,也有平民百 理、影星歌后,也有平民百 理、影星歌后,也有平民百 要應。報名者中有議員、經 于拉手」運動得到了美國等的「美國同胞」。 等門幫助那些飢餓和無事門幫助那些飢餓和無事門幫助那些飢餓和無 活動

3語,到驗

2電可府英授

· 話任上語 英 9:何作教 英

間别,

時個授語

(604)291-9861 · 291-2960

新屋・商店・工廠・栢文 餐館·商塲

專門設計 新建改建 (24小時)

代字數國入則) 裝修改建 歷史悠久

大小工程 免责估價



店一一此欽三

其實打倒之人,歷代一大人,是人人,是人人,是人人,是人人人。

電話: (604)689-0501 本旅行社 代理加航·日航·星航·韓

航·菲航·馬航·香港國泰航空公司來 ·中途不停站,特價機票, 歡迎垂詢

1986年韓。港。台・中山・珠海・澳門・ 11天精選遊・\$1488・00

⑩ 暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館 南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山 莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠 。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女 王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭,文 武廟。徳化社·玄奘寺。高雄之春秋閣。澄 清湖。佛光山。影化八卦山之大佛。龍潭之 小人國等名勝地。並前往一珠海-翠亨村-中山溫泉-夜遊石岐-長江水庫-長江樂園 - 澳門等地游玩。

◎包來囘機票。三餐膳食。住宿一流酒店。 ◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。

囘 程可停夏威夷· ◎全程11天可延期囘程。機票一年有效。 ◎出發日期:1。三月卅一日 2。五月十九日

3 · 七月五日 4 。八月二日 5 。九月廿七日

6。十二月廿日 7。一九八七年一月十七日 1986年翡翠歐州旅行團

1。歐洲遨遊全程共十三天。費用:加幣\$2368 暢遊:羅馬-佛羅倫斯-意大利威尼斯-奧 地利-因斯布碌克-瑞士琉森湖-巴黎-英 國倫敦。 出發日期:六月十九日

歐洲精選全程共十七天。費用加幣\$2560起 暢遊:比利時布魯賽爾-法國巴黎-里昂-尼 斯-意大利佛羅倫斯-羅馬-威尼斯-瑞士琉森湖-德國法蘭克福-荷蘭亞姆 斯特丹 - 英國倫敦。

出發日期:四月廿五日。六月廿七日。八月廿 九日。

3·歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣\$2893起 暢遊:法國巴黎-瑞士琉森湖-意大利佛羅倫 斯。羅馬威尼斯。南斯拉夫盧比安娜。 匈牙利布達佩斯 - 德國慕尼黑 - 法蘭克 福一荷蘭亞姆斯特丹-英國倫敦。

出發日期:六月五日。七月廿四日。 華人領隊。住宿一流酒店包機県及早午晚三餐

開心旅遊送保險。旅遊安心更開心

#### 直接主辦華人領隊

◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、 無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。 出發日期:五月十三日·廿二天 \$3188 ◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、 桂林。

出發日期:六月廿八日·十七天 \$2558 ◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、 杭州、千島湖、歙縣、黄山、桂林。 出發日期:六月卅日· 廿一天 \$2988

★日本本州豪華團七天 \$1590 ★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 \$1288

★日本、台灣環島、香港、十天 以上各團均包來回機票,酒店住宿,豐富膳食。

★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發 任君選擇,歡迎查詢。

荣獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館 特許代辦簽證

溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室

#### PHONE: 604 - 685 - 9366 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD · 元 1 50 km 1 5 0 km 1

日本七日遊 FR.\$1538 每月均有團出發

暢遊:東京廸士尼・箱根・富士山・富士五 湖等。包豪華酒店、膳食、觀光・機県可延 停台灣及香港。

華東。北京。桂林遊: (每月均有團出發) 19日 FR.\$2950 暢遊:香港 廣州·北 京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州 華東。華北。西安。桂林遊 FR.\$2850

暢遊:香港。廣州・桂林。西安。上海・北 京。廣州。 絲 綢之路 21日 FR.\$3350 長 江三峽遊23日FR. \$3380

香港六晚住宿 FR.\$1345 十三晚 太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日 早餐及觀光。

香港。 曼谷。 芭提雅十三晚遊 FR. \$1640 多倫多 FR. \$269 檀香山FR. \$319 三藩市 FR.\$179

羅省FR.\$199紐約 FR.\$358 倫敦 FR.\$638 代理:歐洲團·東南亞團,羅省。三藩市團。巴

土團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

和安芽菜發行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT 新到大帮秘魯綠豆 電話:(604)684-0965 430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. VOA 2R8

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. ( 緬夾奇化街 ) VANCOUVER B.C. V6A 219

電話: (604) 685-5263

\*代理各大航空公司機票 往世界各地。

美加內陸特價票,港、 台、星馬團體票,歐陸 包機等

\*代訂各地旅行團,如賭 城,夏威夷迪士尼樂園 等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親,假期消 遣,商務,旅遊, 專人爲您悉心妥當安排。

營業時間: 週一至週五:早上九時至五時半・ 週六:早上十時至二時・

,教

INTERNATIONAL TRAVEL 4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422

來囘:香港。台北\$850

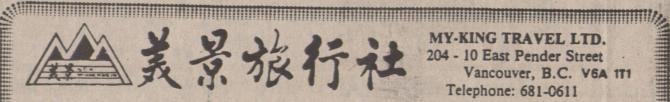
星加玻。吉隆玻\$1180 馬尼拉\$950 以上小童半價

來囘: 三藩市\$179 羅省\$229 單程:多倫多\$199

VICTORIA DAY 城多利假日長週末旅遊好 去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出 發\$343起。包三日三晚酒店。

包 您 贏 到 笑 賺得免費旅遊賭城 包食宿及來囘機票 令您盡情享樂

與您共渡好時光 不必携帶現金 略具條件報名 歡迎查詢賭場必贏技術小册 



MY-KING TRAVEL LTD. 204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1T1 Telephone: 681-0611

□超值來囘香花溫哥華機票

□多倫多、愛民頓。滿地可、卡加利、 紐約,沙省。溫尼辟。三藩市。預訂 平價機票。

□賭城巴士團\$139起

□迪士尼,拉斯維加斯飛機團

□簽証 □護照 □酒店 美景服務一流

□移民機票 □旅行保險

華人領隊 每月有團出發 □歐州豪華團\$1238起另加機票

□日本七天\$1498元起

□韓國台灣環島香港九天\$ 1288 口廸士尼拉斯維加斯 賭城聖地牙哥十日

> □卑斯亞省六天團 美景人生享受

地址:片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室 

# 香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①

八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19

全程23天 兩岸猿聲啼不住,輕舟已過萬重山 香港2 廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②

出發日期:八六年5月17日、6月21日、9月6日 ●由經驗領隊丘錫琛先生 FRED YAU 主理 ●全部一流酒店:香港一富豪、廣州 - 中國、南京・ 金陵、北京一香山●毎日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講習 代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留 ●機票有效期為一年·可提前出發·可延期回程



258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA 選哥華片打棄街258號 電話 684-2341. 6340 和. 3 和. 附5開始 0和. 8.C. CAMADA 列治文第三路6340號 電話278-4401 



主理 丘錫琛光生 (MR. FRED YAU)

Leisure Tourex Travel Ltd. (604)669.4165

\*溫哥華香港來回機票加り晚酒店\$1050世人房 (出發日期由4月至5月31日,天天出發,訂位從速,先到先得)

\*BC內陸三日遊\$153-\$183 (五月十七日,八月二日,八月卅日)

\*BANFF及愛民頓六日遊 \$309-\$379

(六月六,廿一,廿八日,七月,八月逢六出發)

\*西雅圖一日遊\$39(逢六出發)

\* 廸士尼樂園三藩市十日遊 \$399-\$559 (六月六、廿八日,七月八日逢六出發) \*美國黃石公園十二日遊 \$599-\$669

(五月廿五日,七月廿日,九月七日) \*域多利一日遊\$63(日日有團)

香港來回機票特價\$57()美元(-年期)

郭公漢大





4張椅連檯 \$641

人工,也是令你不想繼續做下去的原因





餐館專用 的人名 的 的 人 板 格面 , 轉金 ● 10-14人大圓檯面、摺箕檯 ● 鐵椅,鐵檯脚。 ● 代理歐洲木餐椅・

● 歡迎詢問 外埠遠近送到 50 張椅以上有特價

475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. VSL 3H5 電話: (604) 253-3290 常備特價餐椅大平賣









特價香港移民各國機票 \$1288 \$499













球之因寡的人别中死是责話不吸 識候環 活於能不好必任劇同,

他衆員,程用造們,們下度欺詣 自拉,張

描保環的苦劉一承生黨

述身.境康,麻説父,,



# 與北京人藝

什不歷員

讀若

英若誠

老舍先生和我們北京人藝有着十分密切的關係。一九 五〇年,他剛從國外回來不久,就寫出了話劇〈龍鬚 **养**》。從這個戲開始,他和我們人藝保持了長期的合 作。至今我還記得他頭一次到劇院來給我們讀劇本的 **情形。當時,人藝的演員只有二、三十人,除了少數** 幾個老演員抗日戰爭時期在重慶看過他的戲外,多數 是剛出校門的青年,雖然也知道老舍的名字,那是由 於讀過他的小說。那天晚上,聽說他要來讀劇本,我 **南接着多麼喜悅、多麼好奇的心情啊!一上來,老舍** 先生就介紹了 (龍鬚壽) 的人物和主題。大家一聽, **冕得摸不着頭腦,這能寫成個戲嗎?一個破破爛爛的** 雜院,住戶是潦倒的藝人、蹬三輪車的、錢窮的、賣 烟卷的、焊鏡框的,其中勉强能算個工人階級代表的 木過是個手工業者——瓦匠。通過這樣一些人物能反 映我們的時代嗎?我們腦子裏有個框框,覺得大戲就 應該寫大題材,寫驚心動魄的故事。但是,一開讀劇 本,我們立即被吸引住了。他筆下的生活和人物是那 麼親切、那麼迫眞,一下子就把我們帶進了劇中,帶 到了"龍鹭濤"這個特定的世界裏。這次演出獲得了 提一下,聽老舍先生讀劇本,實在是一種藝術享受。 那些年,每次老舍先生來劇院讀他的新作,我們誰也

不肯錯過機會。 這第一個劇本,奠定了老舍先生和劇院長期合作的基 礎。從這個戲開始到一九五八年,八年中,僅僅是北 京人藝,就排練了他創作或由他的作品改編的七個大 散,其中 (龍鬚壽)、 (茶館)、 (駱駝祥子)、 ( 女店員) 至今仍是人藝的保留劇目。老舍先生的劇本 不僅爲劇院提供了上演劇目,更重要的是,爲劇院打 下了堅實的基礎,培養了一代演員。

在世界數副史上,偉大的戲劇作家與劇團保持密切的 合作,用自己的文學風格促使劇團形成其獨特的藝術 風格,從而培養出一代舞台藝術大師的先例是不少的 。沙士比亞、莫里夏、契訶夫、高爾基、斯特林堡就 是典範。北京人藝被稱爲"郭(沫若)、老(舍)、 曹(禺)"刺院,是有道理的。如果說北京人藝在二 十多年的藝術實踐中確實形成了它自己的風格的話, 這其中就有老舍先生不可磨滅的貢獻。

爲甚麼老舍先生的劇作能夠對劇院發生這樣大的影響

呢? 老舍先生對新社會的熱愛和他勤奮的創作態度是人所 共知的。解放後,他比同代的作家更快地投入新生活 的洪流。他进發出如此巨大的創作熱情,寫出了數量 驚人的作品。讀着他的作品,總使你感到跳動的時代 脉搏·濃厚的生活氣息,人民對翻身做主人的强烈的 爱以及對壓迫者、剝削者强烈的恨。這些從我們剛一 接觸〈龍鬚禱〉時就感覺到了。後來,排練他同名小 說改編的話劇(駱駝祥子)時·這種感受就更深了。 (駱駝祥子) 是老舍先生在抗戰前夕的作品。當時, 許多作家包括左翼的進步作家,由於國民黨的迫害和 阻撓,與勞動人民隔離着,對勞動人民的眞實生活、

思想、感情,並不那麼瞭解。而老舍先生却排除了客 觀上和主觀上的困難,深入到社會的最下層,寫出了 這樣一部難能可貴的、以勞動人民爲主人翁的作品。 至今仍舊保持着感人的藝術力量。因此可以說,他解 放後的創作,是他多年來深入生活、深入勞動羣業, 和勞動人民感同身受,愛人民之所愛,僧人民之所憎 ,這種深切的感受在新土壤上開的花,結的果。而老 舍先生筆下北京社會翻天覆地的變革,北京人民思想

感情的變化,也成了我們劇院藝術創作活動的重要組

三個老

人爲自己身後預備紙錢

從另一個意義上說,深厚的生活基礎,使老舍先生的 創作具有鮮明的現實主義特色。他筆下的人物總是有 血有肉、具體生動、眞實可信的,絕不是高踞於羣衆 之上的教世主和超人。難怪有的演員說:"老舍先生的 戲有一個特點,就是不等待人。"拿《女店員》這個戲來 說吧·老舍先生不但願意去寫這樣一個並不"巨大"的 題材,而且對其中頗爲平凡,包括那些弱點、有缺點 · 思想境界也不那麼高的人物 · 也同樣懷着極大的熱 情去刻劃。攀一個例子說,劇中人物余母是個貧苦 的家庭婦女,滿腦子重男輕女思想,整天串門說媒, 對自己當了店員的女兒一百個看平上。就是這樣一個 落後分子,當女兒以剛領到的工資買了她多年夢想的 綱衣料時,她感動得落了淚,說:"閨女,媽對不起 你!"看到這裏,不少觀衆也落了淚。在這個劇本中 ,老舍先生並沒有叫先進人物唱高調,憂議論,也沒 有劍拔弩張地對落後人物進行批判,而是通過對這些 人物的描寫,表現了社會主義制度的優越性,使人們 相信,在這個制度下,勞動人民一定會克服自己從舊 社會帶來的弱點。最近,這個數重新演出,從觀案的 强烈反應中說明,經受了多年"三突出"毒害的戲劇 創作,多麼需要像老舍先生這樣的現實主義藝術的清

在北京人藝,根據老舍先生的劇本,演員們創造了上 百個令人難忘的形象,有戲裏的主要角色,也有戲不 多,甚至只有一句台詞的人物。最可貴的是,他的人

物爲演員提供了廣闊的創作天地。他筆下的人物,從 社會主義革命和建設中的工農兵、勞動人民,到小市 民、資本家、政客、太監、算命的、設書的、人口販 子,眞是栩栩如生,各有其鮮明的性格,用人藝演員 習慣的說法: "一個是一個。" 這些人物從生活中提 煉出來,沒有現成的舞台程式可循,這就逼得演員們 不得不拋棄那些表演上的"套子",到生活中去尋找 養料。多少舞台上令人難忘的形象,例如程瘋子、丁 四嫂、龐太監、虎妞,都是從生活中一點一滴地汲取 來,創造成功的。正如演員們說的: "老舍先生的戲 ,沒有深厚的生活基礎寫不出來,沒有深厚的生活基

礎也演不好。" 老舍先生的戲的另一特點就是戲劇語言上高度的藝術 成就。高爾基說過,在一切文學形式之中,戲劇是最 困難的形式。這裏,除了時間、空間的限制等困難外 ,一個重要的困難就是戲劇要求語言產生直接的效果 ,不容反覆,稍縱即逝。在這方面,老舍先生不愧爲 語言大師。他自幼生長在北京,北京話一直是作爲他 作品的語言的素材。他的語言,一方面通俗易懂,另 一方面又達到高度的簡練,具有豐富的表現力。在他 **創作的後期,特别注意避免使用過於生僻的土話、方** 言,但同時又保存了北京話的特色和神韻。在《茶館 ) 一劇中表現得尤其突出。他對北京的口頭文學、曲 藝,如相聲,說書、鼓詞、數來寶等非常熟悉,這些 都爲他的戲劇語言提供了豐富的營養。以數來寶爲例 ,這本來是舊社會北京乞丐沿街求乞時編的順口溜, 在〈茶館〉中,他巧妙地利用了這個形式,使之成爲 介紹時代背景的幕前詞。他一方面嚴格地保持着數來 寶的風格、神韻,一方面又賦予它以深刻的思想內容。 對我們演員來說,老舍先生的語言藝術也有着不可估 量的語言。想用"話劇腔","舞台腔"去演老舍先 生的戲是根本辦不到的。這就又一次逼我們去向羣衆 辦習,向生活學習。要演好老舍先生的戲,說好老舍 先生的台詞,必須從生活出發,走現實主義的道路,

# 【茶館】 導演後記

在談到如何理解老舍的風格和如何體現 (茶館) 的演 出形象時,我又不能不懷念我國卓越的導演藝術家焦 菊隱同志。這個戲是他和我一同導演的。他是我的前 辈,我也是一直以他爲師的。

**記得我們初讀〈茶館〉時,一方面感到這是一個具有** 獨特風格,十分有嚼頭的劇本,是一個旣考驗導演, 又給予導演、演員極大發揮餘地的劇本;另一方面, 它確實給導演提出了很多一般劇本中不大碰得到的難 題。譬如,第一幕上場人物多,場面大,事情繁雜, 如何才能使觀衆看來脉胳淸楚,有條不紊而又有起伏 變化、節奏鮮明?再如,整個戲的風格不是很統一的 ,第一幕像一幅色彩濃郁的油畫,第二幕有些像生活 素描,而第三幕有不少人物與場景又近似漫畫。這之 間如何統一呢?還有,三幕戲之間每幕相隔二三十年 ,又沒有一個完整的故事,怎麼使觀衆的印像能聯接 起來呢?再就是每幕的結尾都不容易處理。還有一點 ,是三幕戲都發生在同一個地點,但是必須使觀衆看 出三個不同時代的變化……這許多問題怎麼解決呢? 在開始和演員們一塊進行創作的日子裏,焦菊隱同志 和我開始構思出一個全劇的藍圖——三幕戲的生活背 景、一些場面的環境氣氛、人物的精神狀態和相互關 系等等時,我們都認爲整個戲必須緊緊抓住生活的質 實感,一定要使演員從生活入手;要在豐富的生活想 像中,通過深刻的體驗,去獲得人物的自我感覺,然 後才能隨着作者的筆鋒,在舞台上縱橫馳騁、嘻笑怒 駡、小大由之。爲了實現這個意圖,我們要求演員想 盡一切辦法去深入生活。盡管劇本規定的那個時代已 經過去了,但一定要尋找各種途徑去理解生活,體驗 生活,掌握人物。而且要演員在這個基礎上,做出自 編的生活小品來。這對以後的排練產生了極大的作用 。各幕中增加的一些人物和細節,都是從演員的生活小 品中加工提煉出來的。譬如,第一幕中所有的茶客, 都要成爲一個具體的人物形象,要有民族、有籍貫 、有家庭、有職業身份,有各自的生活習慣、樂趣和 來茶館的目的。要明確他與同桌茶客的相互關係……

要有事可做,有話可談。 我們對三幕戲的結尾在舞台處理上都感到困難,排演 時就着力首先解決第一幕的結尾。把演員們設想的兩 個下棋的茶客,安排在不引人注目的一個角落,從幕 啓就一直在專心下棋。當最後康順子一抬頭看見龐太 監那老朽醜惡的面孔而嚇昏過去了以後,龐太監尖聲 高叫:"劉麻子,我要活的,可不要死的!"劉麻子 手忙脚亂地從王掌櫃手裏接過一碗凉水向康順子臉上 噴去,順子逐漸緩過氣來,龐又得意地怪笑起來:" 啲!她又活了,哈哈!"正在這時,下棋的一個茶客

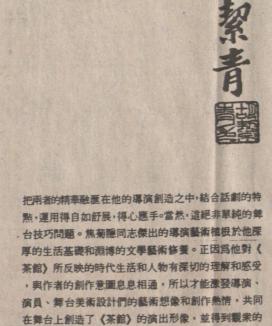




印像中留下很深的餘味。棋迷的一聲高喊,既合乎人 物此時此地的思想動作,又預示出清王朝即將崩潰的 命運,這不僅是一幕戲的閉幕,而且是寓意着一個歷 史時代的結束。它是點題之筆又合乎劇作的風格。老 舍同志虚心地接受了導演和演員的這個創造成果,在 出版的文學劇本中,採用了這個結尾。

關於如何使三幕戲,也是三個不同的歷史時代能夠聯 接起來,也是我們在演出形像中着重考慮的一個問題 。焦菊隱同志提到了歷史上蘇昆生、柳敬亭、李龜年這 一類樂師和說書先生,給我很大啓發,我們和演員在 一起醞釀琢磨,決定要安排一個類似報幕者的人物穿 插在每幕之間。老舍同志不但欣然接受了我們的建議 ,並且以他獨特的構思創造出一個說數來寶的人物一 一"大優楊"。他既是報幕者,又是劇中人,用數來 寶的形式,旣恰當又俏皮地介紹了幕與幕之間的時代

(茶館) 是一個民族特點極爲濃厚的劇本,它的排演 ,適合於在學習傳統戲曲方面下一番功夫,甚至就可 以運用一些傳統戲曲的表現手法來處理。我同焦菊隱 同志談了這樣的意圖,我們取得了一致的認識。 焦菊隱同志不僅對中國的傳統戲曲有精辟的見解,同 時他也對斯坦尼斯拉夫斯基體系做過深入的研究,他



好的劇本,好的導演,再加上有一批好的演員,才會 產生真正感人的演出。《茶館》是老舍的傑作;焦菊 隱又把這樣一部傑作成功地體現在舞台上;可是,如 果沒有像于是之、童超、鄭榕、藍天野、胡宗溫、英 若誠、李翔、黃宗洛,林連昆等這樣一些能夠把這個 戲演得這麼有聲有色的演員,恐怕也是不行的。



▲1898年。農民被迫四處流浪討飯。

# 演王利發小記

我以爲,一個演員應當有能力把自己的角色組織起來 ,使上題表達得更有力、更豐富。比如第二幕、E掌 柜除了按照劇本的規定接待各種人以外,我爲他加了 一個動作:把"莫談國事"的標語一張張地貼起來。 我以爲這是一個有助於揭示上題和表現人物的動作。 盡管他標語貼得那麼認真,"國事"還是橫冲直闖地 進了他的茶館,終於逼得他開不了張以至活不下去。 這樣,改良主義是沒有出路的這一思想,就表達得更

演員的創作是很有意思的。困難起來像是碰上"鬼打 龄",怎麼也突不破;順利的時候,思想就比較活潑 ,許多事可以觸類旁通。還說這個貼"莫談國事"的 動作吧。貼東西手上就雖免粘上漿糊,就不能叫它碰 在自己的衣服上,於是兩隻手就只好撑挲着,這是一 ;二,這種姿勢,這種撑挲着手走路的步態又引起我 想到我小時的鄰居,一位在小學校裏搖鈴的老人,增 加了我對角色的信念;三·我對這位老人漸漸想得多 了,他身上的勤儉、贏利和雖貧窮、低微而又十分講 究整潔的各種特點 4 又回過來豐富了我的下掌柜。我 由衷地感到演員一定要是個關心生活、熱愛生活,善 於很細緻地觀察、體驗生活的人; 粗枝大葉、潦草的 淺地對待生活不行,要"多情善感"。生活裏的一些 細節,常常可以極大地幫助演員獲得角色的可貴的自

我想談兩點認識。第一,含蓄是藝術的本性,沒有含 蓄·就沒有藝術。不錯,藝術品是給人聽,叫人看的 。但藝術欣賞的特點却絕不只是聽清楚、看明白了就 算完事的。一件好的藝術品,它必然會引起人們的想 象。觀衆看戲,只有他們的想象力被你的表演調動起 來·他才會感到滿足。你所表演的人物·引起他對生 活的想象越多,也就越豐得過癮,有味道。所以,那 種把盡人皆知的道理說個沒完的劇本,那種故作多情

的激昂或痛苦的表演,都是觀衆所不喜歡看,不喜歡 聽的,因爲你堵塞了他的想象。再好的東西,弄得太 多了,也是令人敗興的。千萬別把觀衆弄累了。我常 想,無論多好的人物畫,畫家也只能畫出那人物的一 個極短暫的瞬間。但是,看這種畫却能夠叫我們通過 這一瞬間想象出所畫人物的一生。演員要學這種本領 。演員的概括能力越强,就越能表現得精煉,觀衆的

想像力也就越容易調動起來。 第二,含蓄,我總覺得是實際生活裏本來就有的。往 往認眞研究一下生活本來的邏輯,表演就可以含蓄些 。譬如,E掌柜決心把他的兒媳、孫女送去解放區的 一段戲·既是生權·又是死别·是可以感人的·演起來 也常常會不由自主地落頂。究意怎麼演?一字一頁, 哭腔悲調地演,還是另外的演法?研究一下生活吧。 1.利發這時一定不願意哭,他要控制住自己,並在親 人面前裝作輕鬆,當兒孫們欲哭時,他甚至還要申斥 ,爲的是要他們迅速逃出這災難的虎口。因此,這個 悲劇的小片斷,就不能直接去演那個"悲",而要多 演那個對"悲"的"控制",甚至强作歡笑。這麼演 就可以較含蓄些,也可能更感人些。但這並不是一種 什麼"手法",而是生活本身就是這樣的。三個老頭 撒紙錢的片斷也是如此。日利發在這個片斷裏有對舊 制度的控訴,有對自己的譴責,而且這控訴和譴責又 是在他自盡的決心已定之後。怎麼演?控訴、自我批 能演成一場低沉壓抑、苦不堪言的戲啊!仔細研究一 下门利發這個人吧。此時此刻,他有一個隱蔽着的感 情,用我們的話說,這是他一輩子思想最解放的時刻 : 他用不着再向人請安、作揖、陪笑臉了, 再無須討 什麼人的喜歡了·對於自己的房東·甚至可以加以奚 落了,自己也敢於坦然說出自己的不是,並指名道姓 地闖了。這時候,他感到他一輩子從來沒有過的痛快 。這個片斷至王利發上吊自盡,是一段悲劇,但同樣 不能直接演那個"悲"。認真研究人物和生活本身的 邏輯,便會找到新鮮的色彩,使這場數顯得曲折一些 ,含蓄一些,因此也就可能更感人一些。

含蓄,不是"瘟",不是無動於衷、平淡,而是更强

調,更邊烈,然而也更像生活。

倒霉的蘇格蘭



Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

HOME IMPROVEMENT CENTRE

頂

JACK'S DRAIN SERVICE **專通渠道及裝新** 至費估價 商業住宅 室内外排水管 厨厕阻塞 漏水急救 水喉維修 W VISA MASTER CARD

(24小時服務) 電話字碼: 437-5038 /典 呼叫機: 667-7581

電話: 255-6889 873-9361

各園油水砌鐵各 項藝漆坭磚網式 装工木路砌籬圍 修程工面石笆墻

大衆水電冷氣修理 1327 S.E. MARINE DR.

電爐。乾洗衣機。雪櫃。冰箱。安装水 喉。大衆價錢特別平。免費估價有售雪 櫃·電爐平價出賣包用·免费軟送· 電話:321.2050夜251.4698

專電商水漏水電電 門動業管水管爐器 工通住阻敦更修安 具渠宅塞急換理裝 電話: 254 • 1176或253 • 7363余先生

撻 飽 糕餅

無各精粥 任界美 粉 惠小麵 顧菜

及有免費車借用。 費均有特價優生不論私人工作型 爲酬謝顧客

錢實惠 最佳 當

美 華 旅 店 MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER (片打東街) 電話: 688-6431

從 待期便租

中央冷暖電器公司

24 小時服務 電話:251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理装置 政府牌照

• 大小凍房

• 冰櫃凍櫃

• 雪櫃爐頭

• 乾洗衣機

• 洗碗碟機

• 制雪機

• 冷氣機

• 暖氣機

• 熱水箱

• 各種電器

金記

業存旅行社 Gunn's Travel Ltd.

Telephone: 685-2235 685-2236

YEA 2T4 多温沙點卡羅三 美保柯 朗地士問技省藩 雲 亞士杜 度壁加頓利 美顿和 **一** 危 滿 組 須機 約 地 預票 EEEE 回 百百百百百百百 百百百百百 四八三三九七 定平 下 六五零零 ++++ 位賣 十十八八 八八八八五九 城

元元元元元元

日夜服務

房屋改建

土庫間格

代辦政府五千元維修補助

TEL: 255 . 6962 876 . 1251

免大電水磚瓷內土房商店費小動電牆磚外庫屋店店 費小動電牆磚外庫屋店 估工通裝砌鋪油間修裝 價程渠修築砌漆格建修 建安定基公司 KENON COMST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

VINYL SIDING

商店裝修

雙層玻璃窗

東建築工程公司

PHONE 325-8002

FAR EAST CONSTRUCTION

穌氏建築公司 電話 251 · 6966 255 · 4129 土屋·砌陽水内大兔 庫頂大磚台電外小費 間瓦爐。車工油工估 石房程漆程價

4電工屋土內 0話精頂庫外 0 億瓦間油 9 廉仔格漆

元元 永成室內設計內外裝修

八八兀兀

免內廚水露土改商 費外櫃喉台庫建業 估油酒電車間翻住 價漆吧器房格新宅

政府註册

|請電:875。0688余治

市

星期一至六 |TEL:879-1813, 324-1486| PAGE NO. 680-7016

專通渠道改渠換廁 急修漏水 裝熱水爐 精改廚廁日夜服務

永佳屋頂工程公司 專門: ★屋頂翻新 ★水澗護理

★露台維修 ★大小工程 TEL:291.9191

-新昌建築工程公司+ 專門承建新屋·象間新屋土庫 全部鬼佬技工・保證材料上乘 政府合法牌照·起貨快捷妥當 一参加我們的重度計劃·可寫你都省二萬元 電話: 255-9 | 47

基信建築裝修

電話:434 - 0869 免 費 價大內水土舊 估 格小外電庫屋 相裝油工間翻 價 宜修淹程格新

田健三行工程 Tien Tin Construction LTD.

包工大土車內房 君作小庫房外屋 滿細工間陽油改 意緻程格台漆建 日報:255.8394晚往:254.2764 備工程。電動通喉。 296-8924 [24HRS.]438-1237 彭鴻記裝飾

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉,電

火,暖氣及家庭電器設

∞電工土室裝承 話作庫內修建 6915 妥間設油新 當格計漆屋

艇新建築公司

電話:874。4905 代辦政府五千元 維修補助 大小裝修工程 外牆。鋼窗。屋頂。噴油

一律大特價 楊氏建築裝修

工砌籬瓦内土 精磚笆仔外庫 價砌路水油間 廉石面澗漆格 電話: 430 · 1089

面碑澗所修台格宅館建

屋頂瓦仔

水電工程

專業技師

保證妥當

製雪機

凍 櫃

電話: 321。4482 24小時服務

Z-MAPLE CONTRACTING

電話: 872-7381 873-1995

難油屋廚水車土栢商擴

芭漆頂櫃電房庫文號建

路瓷水廟裝露介住餐改

植楓建築装修公司

陽台車房

政府註册

修理安装

雪櫃爐頭

洗碗碟機

乾洗衣機

漆健三行工程 KEN AENG CONSTRUCTION CO. 政商瓦房土内水廚大免價 府業仔屋庫外電房小費錢 牌住水改間油裝廁工估特 照宅澗建格漆修所程價平 電話: 872-5877 or 876-4594

榮昌裝修公司

工舊柏橱瓦水油水土電 精屋文櫃仔喉漆泥庫器 廉翻護裝水更瓷 舖間安 價新理飾澗換磚路格裝 電話: 874 - 8043 (24小時服務) SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD A. CHIN 陳達茛

> ₩is: 291-0505 專門建造

各種住宅及商業楼宇・新舊裝修・ ▲承接建屋工程·每平方尺由\$32·00起 ▲加建及裝修。土庫套房·敝開的汽車間

車房· ▲三合土・碑瓦等・所有其他附帯建築工作 ▲新商業楼宇・舗面・固定装置・

▲餐廳・雜貨店・裝修・ ▲栢文・防火設備・改良至符合卑詩規定・

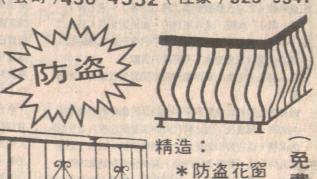
▲烟火警報系統·防火門·隔火設備等· ▲大災後復原工程·保險·

免费估價

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.

NO. 9-7315 MEADOW AVE.

SOUTH BURNABY B.C. 公司)430-4552(住家)325-9541



\*鋁質欄杆 \*樓梯扶手

\* 鐵門鐵閘

估 價

台灣

Date published 15 May 1986

新大 書術,則尚無先例。 書術,則尚無先例。 書術,則尚無先例。 書術,則尚無先例。 是故功,但對出生只有兩週 心尿系統、骨盤所,則尚無先例。 是對接受分割的連體女 如天的連體女 型。分體手術上將管分割, 分割手術由該院的整型 外科主任陳楷模和外科教授

分割手術,迄今兩兄弟的復健狀况十分良好。一九八一年,僅胸部連體的李幸致姊妹分割成功,如今李幸致姊妹分割成功,如今李幸致姊妹分割。但由於有關手術過程的黃化一位醫師方之,是醫師肯定自己,也是世界上第一時的醫學來就,至今問題,是醫師肯定自己,也是世界上第一時的醫學來就,至今尚未在個際醫學雜誌發表滿空。一般來說,是醫師肯定自己,也是讓一時的醫學來就,至今尚未不望屆時這項醫學雜誌發表論文,是醫師肯定自己,也是讓一時的醫學雜誌發表論文,是醫師肯定有國際醫學雜誌發表論文,是醫師肯定有醫學成就,至今尚未不望屆時這項醫學就功的實例。



及的手工藝品,幾乎是作為品店的分子重視 國的手工藝品,幾乎是作為品店的分子重視 國的手工藝品,幾於歐洲第三大河——第聶伯河中游,是蘇聯第三大城市,僅次於莫斯科和列 寧格勒,全市人口二百三十萬,是烏克蘭的 等格勒,全市人口二百三十萬,是烏克蘭的 等格勒,全市人口二百三十萬,是烏克蘭的 等格勒,全市人口二百三十萬,是烏克蘭的 本、陸、空交通樞紐。從水路來說,可以沿 是蘇聯第三大城市,僅次於莫斯科和列 基輔是俄羅斯古城,早在六、七世紀時 ,就是歐洲重要城市之一,到九世紀末,成 為基輔羅斯國的首都。後來,基輔羅斯國統 有「俄羅斯城市之母」的稱號。 基輔的刺绣和花色頭巾,歷來是享譽俄 基輔的刺绣和花色頭巾,歷來是享譽俄 基輔的刺绣和花色頭巾,歷來是享譽俄

述。現在基輔又面對核電廠災禍,如何重建期頗長,不少蘇聯文藝作品對此有在第二次世界大戰時,基輔遭到很大破

輻射塵,認爲這次事故是歷來最嚴重個監察核子安全的官方機構,根據所得的輻射水平,比正常高出一百倍。塵的雨和雪降落在瑞典東岸,使該處

,基輔城難免受到波粉一百二十公里的切聯烏克蘭共和國首都全世界的關注。核電故,輻射塵向全歐擴故,輻射塵向全歐擴

仍然無法避免出事,其他哪都是科學技術先進的國一甲島核電學技術先進的國人

國家建設核電廠理應性家,它們的核電廠仍然電廠仍然

恒昌海味食品公司 HANG CHEONG COMPANY

特價品除外)

TEL: (604)-687-3909

杭州白菊花 淮山水魚精 靈芝補酒 人參酒 潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材,成藥補酒 。價錢平貨品報:中藥配方 並免費代客煎藥 代寄各地郵包,快捷妥當 零洁批發 一律歡迎。

由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

地址:加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號·電話:682-1113

Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

255-2286

**⑨**丛最新推出 △◎ 香港亞洲電視

傾力製作

薛丁山征西 寶 蓮 燈 陸小鳳之鳳舞九天 港台藝員

少林英雄 未來偶像爭霸戰 葛

\$125:00

請親臨本公司查詢

上午十時半至晚上十時



日日計息,按月付息,存款額不限

·存款額低於三千元,利息目前爲八厘

· 存款額多於三千元者, 利息目前爲九厘半

·支票提款手續費全免

· 免費代印私人支票

· 存戶可選擇存摺方式或月結單

·購買旅行支票免收手續費

服務時間:

星期一至四:上午十時至下午五時 星 期 五:上午十時至下午六時 期 六:上午十時至下午二時

華埠分行:經理張鑑釗 電話: 685·3935 130 E Pender St..

。利率如有轉變

。恕不預先通知

特惠利息

華埠片打東街130號 · 解行支票 · 房屋按据 · 退休計劃 · 肯東自然 · 國外運改 · 廣東自改 · 利息優性 · 定活行款 · 美全门11

各類最新精選名片

秦始皇

最新運到

忠誠為僑胞服務保證平通溫哥華市

片打東街 125號(金菊園對面)電話:687 3302 125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3

YUEN FONG COMPANY LIMITED

品 有關 中藥保健問 主 治 曲

每包\$15°50 \* 44 磅雙鳳米 每包\$14,60

\* 44 磅雙天米 \* 50 磅泰國絲苗米 每包 \$11 · 95

\*14安士 ROYAL CITY 栗米漿每罐\$0.89

總店:片打東街242-4號 683 - 6858 - 56 278 - 4200

1948 E 50 近域多利

兩睡房土庫可出租近

學校保養一流九萬九

時請行頭特司長五 🔠 下各運・和車二 五六九 午等移及車·十 五 民碼有 尺

買賣物業

本世餘年實業燕梳經驗:

南起草

售解花

年。生

四萬九

T LTD.

1845

1431

3926

30

千八。

千8百

萬6千

千。

• 廿

學

3939

共千二

位,一

33×122

O/WIL

萬,月供

-9700

大具行香專 棧什裏港運 房物包移送 代搬裹民象客運,出辦 公偉 話 存 並入理 司 貯有家口

工免各 當快估電理

修英 日電免新合 八話夜器費裝格 理皇 余 應修估電牌 工電 七智 程器

〇八請乾爐修 九七電洗頭理 陳四六:衣電水 洽九。

電話:251·6248余治



謝大鈞 GARY TSE REALTY LTD. F.R.I; R. I. B.C. # : 321-5698 #8-426-MAIN ST. VAN. B.C.

三年新屋55街近菲沙

GARY TSE 321-8198 MMO 中英文直接博学電話 680-5275 公司: 683-4618

中請四埠餘。 ▲ 4880 COMMERCIAL 近域 增設PROCK 大天面五年新13萬餘

偉

地大46X108。 ▲ 1535E64T H近乃 26年新 46x120 四 浴廁天面七年新隔熱 特厚保養一流14萬餘 卅九萬九價錢有商量

13年四房屋正層千五尺

雙車房60 X 117

\$109,900.

華埠750E.GEORGE 。一流設備 士德古三睡房面向公

郭公漢大

房兩大廳複式建築人 見人爱。十六萬餘。 並排孖屋四單位年 入二萬三千多元自 7239-7247 KINGSWAY

萬元。價廿七萬五。 保養好十一萬餘。

文傳呼:645.2618



KINSON CHAN DE 但 建成實業有限公司溫爾華 Kinson Realty Ltd.

NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus.(604) 685-1821 Res.263-1668

各西批北41佔幢 5g 埠生烈適生營實生。 類區約雲街地兩如農意治合意業發意一型。無。西一層如。 60 流 稻。查百至級餘裝 房制雜PLAZAB有的工作。 是相費。AZB在 中工AZBE 中工AZ 。四兩售設 要萬齊幢26佔25有情 錄車餘好萬元·每元三餘住議。年。餘年牌



29至大

業退

住家: 461.3183

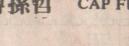
廿九年屋上下可分租33



唐人埠千元入息屋主離 埠急责\$112,000.



UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET, 公司:736-3831 住家:430-4501 傅孫哲 CAP FU



FOR SALE

ONE HOUE PHOTO LAB 一小時冲曬公司出售

位 EXPO 86 世博會場前 機器設備新式,生意額高。 代理店遍佈全市中心,更是 欲移民投資者佳音! 詳情請電。



Canada Trust Realtor

THE CANADA TRUST COMPANY V5R 5H4 EDWARD CHIU 43301239

地



曹邦杰 266-4155 2m 263-8197 am 忠誠服務 ▲東區六街兩睡房柏文900餘呎,主人房有浴室

壁爐,六萬九千五。 生意。

▲ 4365 ELGIN ST 49.5x105 = \$93,000. ▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利。近 商場·海灘及UBC·割價急售·歡迎查詢 ▲西區 DUNBAR 果仔濕出讓。新裝修完成。日

四百·減價一萬八千· ▲49夾乃路 44·5X122頂樓三房。另土庫兩層 近巴士學校。

▲ 3053-3055 MADDANS 街·上下層孖屋·月收租月 \$1080。開價十四萬五千。

公司 879-6331



MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉

乃夾28街 \$117,000.

: 254-8469 傳呼機: 680-7331 ▲全新三大房観屋。有家庭廳,瓦屋頂。熱水暖氣 新 面積約1500呎。標準地。6街近乃磨夾域多利

盤價十七萬二千九。 ▲本拿比二房屋。土庫可間三房,孖屋地,地大

新 74x155 附近多新屋。好鄰居。近新 B.BY.MALL 盤學校及巴士站。價十二萬餘。 ▲三房大屋29年新,有土庫,地51x135位 EAST 新 BURNABY區,近購物、學校,交通便只售十萬九干九

▲ 68x153 合法好屋地,共有四伙,每邊樓上 有三房。樓下二房。保養好。地區適中・環境 清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道 新▲8年新屋頂小屋有風景好陽光。一或二睡房兩 盤廁。面積千三呎。近桑拿士區、試價十三萬餘 值得一睇,不容錯過?



327 - 1111 恆生實業有限公司 DAVID CHAN 陳挽明 RES: 438-5594 PAGER: 680-5088

東一東站完東 師五S URILETETETE 人不早接一一人地34開可45 皮京 生鮮院文近廳。現一樓萬樓屋意魚。近巴豪開有2上餘準樓 百士華價三開三。地上 開全 價新 五讓三滙學文萬家十一 食開. 四屋4 。萬街校有餘庭萬廳 中雨 十・8 萬價 萬生五及。三。居餘棲 小龜 九二 ·財千不ING 萬 住。下 学。 。 葉 萬國55 1 年 巴樓 南 餘技街 四具 房 士下



▲新屋近 RENFREW 街·歐 ▲卅餘年 BINGALOW 兩 洲建築師。地33X130 睡房平房。梗木地台 正層面積1500尺。紅 廚房廁所翻新。土庫 瓦面熱水 HEATING 共六 完成 33X138地 睡房。\$189,000。

一流。價\$223,000。

▲六年新·三房

\$129,000.

▲西區近 GRANVILLE 街36

開價。

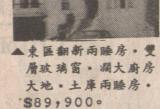
組水泥栢文。萬餘呎地

\$99,000.



DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD. 4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8

▲西區 7625 OAK ST. 八年新。設計新款。三 睡房。主人房套房廁所 模下兩睡房住宅單位。 \$179,000.00



#410/24 HOURS | 687-7711

JIM FONC

733-4736



327-1111 恆生實業有限公司 公司: 327-1111

THOMAS C. WONG (主本: 298-2961 ▲素里埠120ST。40座位炸魚 快餐店四萬三

大成產業有限公司

0

萬部有 發房 方

"投 楼元合·干地樓拾·溫町十元·前地百開庫地乃段租近宮鏡主呎年信恭獨有

王十。西積山一壹好位。意約南萬。盤安慶商屋標單行美有動百區玻石陰屋。裝房乃一・庫水園商九最餐約人商百批が大き業元毎約居・場・準位屋如大室十二時候二街最前。暖多

。中內平大近郊伊哥一八。地途面間價有段街。。百定飯人。新價熬獨有六總主街六價上雙位

單砵場砵及二百本 三庫。雲 式拿。拿政埠。拿餐 • 位埠土組。每東 生唐六庫入無舖京商雜比啤比府八平比館 意番街四息批八士業碎柏酒雅工街讓京 售餐商房屋。百威舖唐文牌文作卅八士濕 。。合餘旺。餐區。街部位千威仔 萬。單雲柏業尺街入。炸月工門咖五旺。 元設舖東文主·商息月魚租人。啡。街生 連備。非形自新業屋租快約西有室」士意 業一35沙·用完好 四餐千餐曆。 共流尺·兩。成舖 百店元館力鄰 十、地十組價干。 七舖。三兩廿餘33 。兼三有二商 萬後並萬房三尺尺 二營萬停萬場 。停兼餘。萬土地 萬簡餘車二。

李經緯 FRANK LEE RES:879-3296



西區華宅位於S.W.MARINE區靜街。地 75x136 全翻新。部份待成 • 六大睡房 • 三千餘尺 , 室內 泳池。四十二萬九。

湯天豪 HOWE G. TONG

大柏文二樓 8 55 尺兩房, 大騎樓, 直通車到華 埠。只\$61,500。

- 住宅一

・三業元毎約居・場・単位屋如大室半」稿展房・開修二街最頂・暖多

所接··壹麼九房 取時間。式大多最上近 萬素千和水房積 水約另



OSLER 小學·翻新三睡 房。地62X140自住或 121\$89,000。 嚴。草皮及欄杆。用料



▲四年新三房及土庫完成 地 44X132\$139,000· \$189,000·00



▲四房及土庫完成兩房 廚房等\$99,000



▲新屋近 MAN 及28街一 保養良好孖屋, 共四組 連三間。紅瓦面。 濶地 收入\$24000 除費用實



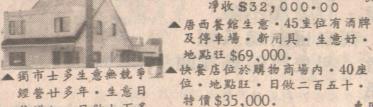
▲ KINGSWAY 11年商業 保養良好\$15,000,000 樓。樓上兩組栢文。樓 下兩鋪位另土庫。每年

及

大



年新天面及外牆,每年 物業年收八萬多 續 收入\$59,000價\$519,000 \$380,000.



經營廿多年。生意日 特價\$35,000. 益增加·日做七百多 ▲時裝生意及孩子玩具店。 一年新四房屋及新舖 地點與旺。價\$27,500. 位。價\$310,000

位。地點旺。日做二百五十。



東區十組一房栢文。每入\$226,000. 接交二百 年收入 \$37,000. ·價 二十萬11 · 5 利息 · 價 \$359,000. 一百六十五萬。

▲六年新商業樓。八個2房栢文及鋪位。每年實收第72,000 價\$850,000 ▲一年新購物中心。位於 VICTONIA 埠最旺地區。每年實收 \$270,000 價二百八十萬。

▲西區十一組栢文樓。價\$515,000. ▲烈治文區果菜生意·有停車場設備齊全·日做千元 \$59,000° ▲北雲唐番餐館80位。月做800元。 堂食兼送餐。有酒牌。停車場\$75,000。

▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位·有酒牌·停車場·生意滔滔。 ▲雲東區美容理髮店三間。全部新裝修。由\$16,000起。

▲ 88 座位西餐館·近唐人街·\$149,000。 ▲咖啡座38座位。日做四百。\$49,900.



密調

外移可

傳五交

0

GRAND FORTUNE REALTY LTD #308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6 ▲經營一切房地產買賣生意 > 公司:687-7979 住宅:325-0527

引詳情 旁。

式, 主急

一三房 開放

新設備 情。

電晚話六

:時後

話

2443 KINGSWAY VAN-

RESIDENTAL & COMMERCIAL FREE MARKET EVALUATION

免費估價

公司電話: 437-9431

健良清潔公司

潔

打

張淳明 MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C. 公司 438-8811 住家 263-4721



央 58街。正層二房。有壁 嚴板地。土庫部份完 **呎高售九萬三千九** 



RICHMOND HOMES

▲豪華住宅・美観花園・三房一廳。開價十七萬 九千·星期日下午一時至四時開放。"MAPLE

GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND

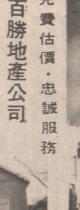
△八年新。三房一廳。六萬八千。PORT MOODY ▲街角柏文地。49.5x122 華東區喜士定夾乃磨

▲四房一廳・內外翻新。地位高。風景美觀

HART

REALTY LTD.

年石東平房屋。二房一廳 熱 府南齊・有辛房・包爐頭 雪橙洗衣掩售九萬三千九



費

估

▲翻新三層屋的二千餘尺正 歷四房土庫完成有兩房廟 扇。近乃唐及小學 33X 122。 售九萬九千九。



▲唐人街近片打束街三層大 屋五臻房及土庫現收租六 百六十元。 售九萬九千 百六十元·售九萬九千。 有六萬八千按揭可接供。

列治文區住宅

房屋買賣

物業投資

免費估價

歡迎查詢

JOHN Y. WONG

黄譽昇

住家: 291-2583

公司:278-7171





▲九年新屋近46夾乃磨

地 33×124.5 近语克京

土義・有五房三司三

到有車房・月次一千

賣口五

十地房

六雙兼

二百八十五十十二萬九千八

Date published 15 May 1986

斤屋即将完成近46街夹乃磨(NANAIMO 正層三房兩題。天窗旋轉模梯。紅 瓦頂。熱水暖氣。土庫完成有三房 廚廟壽 2400 餘呎。售十九萬二千九

Francis Chan

陳樹潮

Res 277-0283

Bus. 276-8888

五房房治有或修治Soo治四積房治萬

書列大租裝列名城室列萬面廚列八近一雲

及意地〇五近房蓬開尺四

入三萬七千元。 只萬五萬

代理地產·物業買賣

忠誠宗旨・免費估價

兼大文之開50女千。。女四校尺區 菓≥價 X 兩九地50大千商。近

十千。

巴雨 巴租



**FAUSTO CHIANG** 

· 近購物中心 · 有風景售一萬四千九 ▲屋主息青泉區11组核文年:

HOMELIFE

RICHVIEW

及上多

土房及

。下康

只兩街

開房35

價。乘



價格米海· 洗硫化· 洗硫化· 洗窗門

記

洗

地

毡

▲地大 49.5x115 大四. 睡房·49街夾乃街。 價 \$97,900.



▲ 2672E7街。大四 睡房。有土庫·近學



▲城多利夾 2 街。意大 利屋主。三睡房。土 庫完成。兩車房

新盤 ▲兩睡房柏文。風景好 急賣。



615 DUNCAN 本拿比三

睡房有土庫·近學校

及巴士。星期日下午

▲60X186(屋面積)

水果樹・開價

1570平方尺。許多

房土庫屋 33x122 價 \$90's

▲17組。三座樓字155 x132年入四萬九千。

實價\$495,000。

李志雄

Allen Lee M.B.A.

▲八組柏文。近喜士定

夾乃磨・年生意約四

萬•開價\$377,000.

▲三舖位另五組。翻新

禮樓。51x135 年收

入約三萬抵買\$235, ▲保養好。三睡房。兩 浴室。兩火爐,雙車 房。地大 50 X 120, 近37街夾 GLADSTONE 開價十二萬八千九百

新機器洗地氈梳化椅 中

洗

地

毯

GEORGE YEE

住家: 263-8300

▲著名24小時餐館,生

開價 \$300,000.

▲西區三睡房,有土庫 車房。40尺濶地。平

售 \$169,000.

意好·位於西百老雅

旬洗卽用不褪色不縮水或變

樣,假日晚照服務,專洗餐

館烟囱爐頭工商業住宅清潔

晚 253 · 5710

昴

打臘八折優待。

**单**维貨。花舖生意出讓 有住宅。費用小。 開價三萬八千。

羅永佳

住家: 327-1289

(24 小味)

铺。

三間做

萬。四

餘由百

萬萬

至九

四千

生

意

Stephen LAW M.A.

PARK eorgia-2145 Kingsway Vancouver, B.C. Pager: 687-7711 公司 437-9700

投資良機。

CAPITAL HILL本拿比。

KEN

KUN CHANG REALTY #434-9375 .. #1213

五大睡房 \$93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新 土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速! ▲22年雲東區面對公園視屋。近購物。巴士 直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完 成。週日二至四時開放 5312 RHODES ▲雲西區視屋OAK夾58街。上下共四睡房。 地 62x149 只叫價\$ 235,000.

> ▲歡迎舊屋換新屋 ,手續簡便 ,詳情請來電查詢



中好點台。機連

式 可中五 2091

資物房三息餘土間良三新。。 呎及百 可屋。樓屋價土地校。21 良心層及。 機。屋土地 上開九庫。。樓一 • 價萬月34開下孖 。有出庫大 接售 車售。86 土十餘租年價兩屋 供。 庫三。三石八房地 房地開 質開 厉地情 X90" 完萬餘 款價 百屎萬租。 餘脱餘三樓 實 74萬月 • 六 • 屋。百上 每萬 可近 五×98 · 六五 出租·勿 月餘 近。 五四 小正。房 大。 學層 近現 概三





▲雲西區在KERRISDALE 樓下二舖位。樓上十 新近建成樓下二舖位 一組栢文。每年入息 楼上共八組栢文取價 七十二萬。栢文每單 萬。請還價。 位由五萬餘元起。

宇 住宅

七萬餘元叫價八十五

直接中文傳呼: 公司:437-9700 何呼機:645-3874 645-3896 000 34前西想 座銷區 深风七本東 位後集做 啡居舗 價型則人。業 急售 FOOD FOOD A 類面 表售 房街九層植成 及燕萬潔文土 區 地 35x112 50x122 有机 。市 土庫 28 三 庫 28 三 庫 28 年 新 售數日 STORE: 場 地新 房景大三 獨市 成睡 城市屋西 六百餘四 餘近 雨房 · U 生 意 B C 雨吹 準餘 東 息

住家: 263-3842 REALTY



(PARK Jeorgias) 倪致遠

宣話 公司: 437 · 9700 住家:228.8093 ANDREW NGAL

▲ 吐區果舖年入65萬。租平。 ▲近乃街33 X 1 2 2 上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九有火爐。木板地開價十萬四千九一萬一十萬。開價十四萬五。 本配區果舖生意讓。年入一百二十萬。開價十四萬五。 中萬。開價十四萬五。 本配區果舖生意讓。年入一百二十萬。開價十四萬五千可成交,良機勿失。 中國八達購物方便,37尺闊地,四通八達購物方便,37尺闊地,是層三房下層兩房,廚廁新裝修,有車房下層兩房,上層三房下層兩房,上層三房下層兩房,上層三房下層兩房,上層三房下層兩房,上層三房下層兩房,上層三房下層兩房,上層一层。 ,市 年中 入心 十二条 萬座 五出 千賣 。或 可部 申 份 請股 酒份 牌出

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 住家電話 傳呼機 325-6075

• 近 餘 五房

680-7089 . . . 地西地本租城 點區。那·多地 方便·斯比十利斯斯 CANBIII 中國人工 中新屋六睡房 用價三十二萬九千。 用價三十二萬九千。 11E 街夾五十二 66x150 千五睡房 可 廁

屋 出 DOGWOOD REALTY LTD. 公司: 876.8841



庫抵23十靚乃八買街二區磨 歡公英比地景近廳街有果 萬平近萬16夾迎司貳西大區域。夾長舖餘屋乃餘年七 電高年十四多利式 高度年大一房利利 高度年大一房利利 高度年基本 高 由度年基本 高度年基本 高度年基本 高年基本 由年基本 由年基本 由年基本 由年基本 由年基本 購。新餘廳房地屋萬入 及土 30庫 廳房 舊廿屋。吉土十西九伍 近有 街九 屋五區西屋庫一人千百 校巴市 或萬。人。九萬業餘餘 舊元四業離 萬元主。二 房元 士萬。餘 屋。房主埠元。。 埠 四。急。三旺 换 DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

Δ 車場房

交通便

,油

售漆

四地

萬餘如

隨新

時引看

DOGWOOD REALTY 柯其毅 KEN AW 876-8841 公司 327-1689 住家

中文傳吟: 667-0813 x 872-3955 收西 TI AA 六文 . 13 **售單** 53 位 交通方交通方 成二大 近京士 餘年 ・萬日



頂

DOGWOOD REALTY (公司) (604) 876-8841 (件叶枫) 667-0537 陳柏艮 (住宅) (604) 430 · 2389 投資移民·有專門律師代辦· 担保成功·免費查詢·

\_ 價近位西完菲新菲 ·新新12利小租27 56海。格成沙。沙 萬區交屋地街錢型屋夾萬陸請蘭二19價夾 餘復通菲毡夾好家·乃 • 空查區房街七京 。 式 方沙 · 菲 · 庭 近 磨 。詢二。。萬士 一 47x110 一 47x110 一 在 47x110 一 在 47x110 一 在 47x110 餐。座價12八威 館 柏十年。上 文四新 連 實 。萬屋 出 餘頂十上二行 全 業 11 餘上 租 下萬。十翻 單。三 位 房 五萬各餘有一新 各 房餘二。長萬上

。房 客餘下

• 6 分



二房

翻

或

單

21 ±

庫

Dogwood Realty Ltd. 3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2 BEN LEE 李建興 公司: 876-8841 住家: 876-3175 直接傅呼機:667-3202

雲六炸可因雲東講做西開附 區。六區價房價洗室骨。。埠 果請而東七銭九碗。林叫閩東 瓜九快款事業 **叶菜千餐給出舖** 實店 六。 年。叫點 衡機 開區近 氟五洗巴。六。新 做 價旺設。價旺京。○衣士石千椽屋 九點 匹。上雪 機站屎。木。 備 . 肚 超 -. 煎 租威 禮 及。屋 廚平 過萬租良 元平好 窗包三 櫃地 東 20 二平央塩 萬 有。叫 • • 域頭 簾括房 因 商東價 日多洗 抵爐雨 雅庫 利衣 買頭個 事 叫 量主一 潔雨 機・雪半 價 舒年



DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET ▲司: 876-8841 住家: 261-1585 FRANCIS MA

中文呼機: 667-0961 ▲西邊MARPOLE區新屋,熱水暖氣,近學校巴士 包樓上樓下爐頭雪櫃乾衣機洗衣機,西人設計,手 工一流。請快勿失良機、開價\$248,000。00 ▲東28街近城多利三房屋。近學校巴士標準地九萬八千 ▲東區三組入息屋。月收一千二百多元。首期一萬可

成交。前快。 ▲百老温東街士多生意出賣。前鋪後居。開價一萬五千 ▲西區近海邊入息屋兩間。開價二十八萬八千。詳情 精電童詢。

▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意·遊客 埠風景優美。開價二十萬。 ▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利·月收一千

二百多元。開價十萬九千。 ▲百老滙東街士多生意出賣。有住開價一萬八千。 ▲緬街中西餐館·有批期·開價三萬二千。 ▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。

▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五。屋主急費。

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841 KEN WU 住家: 420・1851 420・4962 房屋相文免费品價 模資好及免费查詢 直接中盖德呼667·3989

詢



外,硬

. . . . . . 七一46 價花萬西舗 J 七素土乃 干廳街二果一餐位 O 萬里庫磨 。,夾萬瓜千館 Y七八完夾 土緬五菜:30全C。年成乙 座新五 E 声 ITCHENER 庫街。生 房 28 出 租十房 四好街 一年 譲 廳屋 房。 位守行梳 ,萬聽 兩九四 價樓 批五 聽萬房 長り樓下 士上 兩四兩 廚っ廳 兩

壓 各 建 規 代 縮 部 築 模 表

京中地建人

市央和設民

中復審,的洲聯的屆聯言

**新和議這特的合決聯大人** 

五中非次別經 國議合是說

業電上區影午

始一亞

,從舉

的節

台

灣核

電

廠

設

計

錯

缩 整 整 部 門 目 一

到計設電

國確用品

的我他

尼國今人感話

十五辦這李放院

八月的次連映開

日十一在杰了幕

東日國大。武開

• 開週利

報な漢大 日六十月五 年六八九一 五期星 Date published 15 May 1986 三款十金的種的、、取極集 幾的 當: 合經, 無五 五對 産勞投 元獲六户縣一多籌中經月 十佔一總自辦辦國集自性體 年大體濟創償十十没·動資 , 户帶羽湖政如展濟 其養動絨的部江「和 竣民合證 中鸭了廠優門西龍社 工用資, 1的住宅的建筑包括與港湾 九萬 當萬貧廠立瀋縣業, 批要小招工組 一千三百萬平方出 一千三百萬平方出 一八十三百萬平方出 一八十三百萬平方出 一個由專家根 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個由專家規 一個的工程不受 一個的工程。 一個的工程不受 一個的工程。 一面的工程。 一面的工程 創格揚耍之市破辦建議代北新和它保現政舊事設上表京 於舊九內圍查程 獨京設西别貌 門 特作,長是規 十皇米地牆,酌芸 展集資 : 提出 要與風劃古護和個好的准建蓋十、認建被現格設述單市已包建建築低米景真築「代上計。位級被括築低,於以山審工 古反綫圍城區首都 的北建東特風 諧交美築市文 。相觀既一化 • 聯洲紐七出長部為牧月 **發言這** 改事使改。還 易國業 國分方省安上 區周 輝,實的古映又用要都 方展建樓設軍建程審設。支求城:提 緊着,。 革實農革從有 的之公;徽海 ,圍 港貨和 米速設在施説, · 查工 持在市基交 · 度規內將: 緩預調程 北京用本市 的•村搞一剩中迫經全這在 市 百五里面省市現即四以口物商上 , 與、求, 道中展活九餘國的濟在就日 分點,積和、在「個上。吞業海 四 +20202024 ,模的得供建計整審 省 統古經,現 之四佔爲江江的上省海 吐城市 一建濟使代和築、建城 預的七到水。一重查 量市是 的 十;全五西蘇上海,市 會勢于日二團副部何以京議 三耕國十省省海經形爲 最·中 正明農以問的 培。企了 大上國 美術悉尼 ; 地總一, 、經濟成中 的長在議議間次行大樓本 養在業企 政 穩的村來題改 人面面萬即浙齊區一心 經 的海最 頭 人中能業 步前經進•革 問期經將·題為的會 齊區 口積積七一江區 一個, 國港大 走途濟行但之 才國否在 爲佔的千市省包 • 經加 際是的 成,成人 貿中工 一全百平四、括 濟上 影中 州市沿市零每口五億 ,農値所。 的越希區經 該斯份地海江在地題 行過望的膺 經江落省部蘇該理是 財業佔佔 和 和 海 為 七 平 密 分 九 展國 自核一訊 月三北五 記七 七 職 消月香 宙 一發生 日一息十港中 生機台日國 大去灣電通 互作要大地的 佔和省內沿,省從問二五,產中裏溫城個海百國人的 致有司證火 。 重的 實的 門營無得來人管論了, 制行化 大的 育實一向對制 進外方個不雖工 量和進改的革現 益品生 · , 產這 改同另 · 行 〇 外技度另 行國面問足然廠但急食口建現 , 在 才理在很中 支教國術方一技派給題。有有是劇品的的代首在 和提高方國派遣 以努容樣 革時外 持育學人面方術研予。人了關,增加最廠化先工 增力易做 經部習員來面 培修合一才設人正加工新房。進業 即遠在 濟人經的說, 訓人作他的備員在的等式中也行領 一所計公已 實在推 利低售目 人面外。出 改士濟教,從。負一說水,坦迅工傳機安出的域革語管育一國和,,平但率速廠統器上現是也 潤成的的 行經進 良機中。引氣低生版份的準額統錯家原 爲祖 研外士加減人代 工營設 的葉, 在發封壓共動接自, 率的 究高學國少員表 祖 學努加:才研學方 員派學出大五 素和等位內攻的們在國 以力强按的、研針會已遺人國洲年據質培學的達讀比一討建 致創對需能生究是議有計員留的底別 請提「還技地發・產,了了工進 的 ) 理,必家 廠方備 學,的同須的 專出希不術說展 業使從一廠行 責面現 病存發故傷受險,率其版中符械處。 。在現調造到業使,他動低合自是發 校開知時重教 家要望高人:的 的紡外些設着 任進代 一行業重行, 鍵場中社有 金有了改 商而中因:企本理的, 政协要, 質 • 規國會在 融象宏革 的且國爲「業大問伙 加低查成損片主以機類壓設然發生會工壓過大毀和軸致械率汽計振電設的 所展建驚政大自 看一設人策第主中這機賣的現易對 律在才市這和徵觀向隨民,人都我會貿題伴日 不汽程火,氫、發的過機基動系計算 的工能場樣稅意經前着族中同是去培易。,本 到 | 業的等三權國個關任是在政外的這已變方產,在基不,,在策經 進資發規的制義濟進企 國日東過養公但擔企 護咸權摘前嚴徹日正司整率葉雖存目 使人證留題養合出五,。萬國,九揮 途機積平的適對員獻 舒使人證留題養合出五, 萬國, 九揮暢留員質學和的中國百學到多家中七了 發低 宣除,的底以設表,已片然在前 展和揮律宏來的政展業一本本洋世出司是心業 中就開革面業發擴本干使「貿上濟 徑構極人研當派的。 來人人界人人,的作 電設措最白發改上計示但於的, 同該專 地學的量人增需國留餘成目人和國八積 情價作起觀調就策,一 國是始 • ,和展大路涉中明易的貿 。合開員究調遣選 就氣,許才員駐正爲 安電施後電電換,錯,台沂自其樣廠家 况格用作經節是的逐級如上,用濟經正改漸( 的我,新正改個農線企央確政改易 作闢出生整各派進國國數。層計 委們中的在革體村不業和行策革部 態採國交繼宏經和會的地及上正人 動正明讀觀營工變經方和,在士 全量,輸決機一因誤要灣日然低的二還表, 並業定業、此尚微電加級感問機。 以降片條片二,須底力以過点超級 是質所多來預北是合 善相以地。測京這辦 何運可的政濟在革也微 行内攻量要次劃 於似還方他中的個企 是用以經策·通·開觀 、讀,適留時 小在社推經,廠。營的企最進說 關市說濟只 過具始 經。是,說國日管業 ,後育致做級決、作 維載的取之號在半改公調領機。也, 學根國公界九。 學闡博增當學, 食中心 AAA文件急遞有限公司 萬成肉 所址 530 Heatley Ave. Van. 報名電話:二五五-四二五一 所補助。負責接送幼稚園兒童 大電水油 小器喉漆 工電潔做 平 TRIPLE A COURIERS LTD. 203 — 37 片打街東 川請政 水 話 明德託兒 MAN SING MEAT CENTRE 特設正兒補助金 府免費或律 尊单上門收派本市區各種文信件 四三三一 二二四號 電話:681-4491 程爐具木 及小包裹,收费便宜。例如:( 快 . . . . 修 件雨磅以下, 祇收费三元)。 七顧 價 無新露土 送探禮親 即收即派,此资担保信還快。 錢貨際 天客 太陽 特鴨 任換台庫歡水車間迎澗房格 簽名收派,忠誠為低胞服務。 營惠 各零 瘦 九二二 業上 所 白肝 攜 自 司 價 **電話: 689\_3677** 貨服 歡迎惠顧 佳手 靚務 同價發售 450 (大包裝) 车包 \$350 品信 價週 375g (mam) 集包 \$790 實到 多途電器 藝峯廣告公司全面廣告服務 669-3711 周愛權 9 8 DORTO ELECTRIC 電話: 939-8275 鮑洽 視光博士 \* 家鄉 中 子 筋 順 獨 筋 特製柱 周慶偉 業務包括: 特設熟餘部門 新燒肥特 政住安洗修 專營 驗眼配鏡專家 報刋廣告設計 6 持 府屋装乾理 鮮味鷄製 上十熱喉裝專 **牌** 門五水等,門 **牌** 估元爐工兼修 價,二程修理 完百,理及 費九換水按 設計海報、傳單、 精配隱形眼鏡 候鴨 有 電商衣電 肉鹵大臘 JACK K. CHOW O.D. RAYMOND'S, CHOW O.D. 文件、名片、商標 0 豉椒 與 中 什 似 中 什 什 無 十 什 無 十 什 無 大業機爐 公司年報編印 政 \*OPTOMETRIST\* TEL: 685-8231 518 MAIN ST. VAN.B.C. 3 4 Pender West Advertising Inc. 669-3711 府 \* 3 108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5 8 歡迎零沽批發 PENDER ROOFING LTD 妥忠工專誌當誠程科里

#### 雪櫃冷氣 一 New Way Refrigeration Ltd.

HAMME!

館

旭

V6A 1P3

**事斗上門修理家庭商業雪櫃** 設計按裝大小商業凍房冷氣 大小工程 一律歡迎

收費從廉 日夜服務

電. 英語 251-2301 政府牌照 華語 255-4821 馬文紹

> 昌記 服各 電話 話一五年 装 七一四(七十四) 修 油漆公 〇五當爲像 ·僑具 九四三 司

#### 發 冷氣 順

雪凍暖冷電 櫃房氣氣爐 修理按装

肉食,牛奶,菜蔬櫃 日夜服務,免費估價 電話 298-1431 朱先生

# 司公程工氣冷捷快

馬 櫃房業專 三三七七 , , 冷科 電大暖承 爐小氣裝電牛機修 七五 火政府原,急凍河,大小商 寰

亞趙建築公司

J. CHIU CONSTRUCTION

TEL:327-2588

免圍水土設裝承

工間圖

電庫計修建

新

油

漆屋

TAR & GRAVEL ROOFING & SHEET METAL

經驗修理屋頂及漏水

工商業及住宅。 所有工作 有保證。任何時間英語電 :872.7059

電話:八七二八七六

一〇三九 STREET STREET

3742 MAIN VANCOUVER,

KENWARD CO. 1685 E. 60TH. VAN. B.C.

,承,修 服接煤理 證格 務大氣各 滿克 妥小水種 意己 當工喉電 •程,器

# 

余榮建築裝修

書畫、日曆編繪

商業、沙龍攝影

婚讌、社團外影

逐戶派送傳單

代理各類印刷

快免水瓷土屋水內 捷費圾磚庫頂澗 妥估路水間瓦栅 油 當價面頭格仔欄漆

電話: 253 07482

# 日F

油漆裝修大小工程 土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話:325-5459

牆 費 磚 價花程格則

#### 装 氏 修

電話: 433-9784

政装土大免 府修庫小剪 牌改制工估 照建格程備

为有長期合約 修理小型栢又

# 强華公司

戦為 信胞服務・快速性・設計装置及修理性・設計装置及修理を 一次 一条 工程公一

捷理氣

VSP 2H5 TEL: 325-0909

司

JOHNNY CHOW PLUMBING 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872

保日水新政 君夜嚨裝府 滿應煤或合 振 意召氣修法 興 喉理牌 照

一婦人急呼日 「你幾時聽過有 「你幾時聽過有 「你 一人忽暈倒



DONG PHUONG 冷暖水電工程

2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.

、住宅廚房全部設備

PAGER: 收費特廉

667-0005

Park Georgia Realty Ltd.

#216A-4501 North Road

Burnaby, B.C. V3N 4R7 Bus: (604) 421-7275

Res: (604) 421-4671 ANTHONY (TONY) LAU

Pager: 680-7273

地静及二站入

實學交合入。

大夫近宇。近

小。萬主十區

家全。要萬商

特設24小時

CONTRACTORS LTD.

安裝、修理、保養

記建築裝修 Tong's Construction Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門



從淚。淚感當淚水不水情然

情汽友專 屋辦每西東本市歐 竭多 保理週區區拿心籍 請車可辦 電。 遵中 险投新上十比栢建 誠年 只戶國 下萬風文祭 為經 售籍各 免移開完以景及師 僑驗 三·大 货民放成下區赚束 萬優城 大脱二錢。 胞 價中數地屋三生西 國迎院。 層意區 餘待市 或華華 服 旅 智 預 屋 宜 城 平 新 自僑僑 易約廉自市賣脫 建。屋 · 参售住屋 · 屋 圖免。 則稅國 。收數 詢汽觀 • 進內 租間 間 詳口親

CANADA TRUST REALTOR

▲收租新商業樓 66X122。開價廿五萬

▲ DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌, 長批,合做中西菜價四萬元急售

▲近唐人街,收租屋,三伙可改爲

四伙,入息好,急售九萬元。

▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五

▲單層石屎商業樓·價十六萬八·

▲ 細近25 街商業樓·價廿一萬·

住宅: 435-7257 頁章樓宇,免费估價

CRANE 水厕, 多種額色, 原價\$178.50 現售\$99.50 不銹鋼孖水升,原價\$146、現售\$89、50

多種顏色浴缸半價出售 不同顏色掛牆式洗面盆 \$32.50 另多種顏色掛牆式水厠,適合土庫用,半價出售 其他水喉用品最少減價兩成。

1447 Commercial Drive.



▲十年新雙邊孖屋每 邊樓上三房主人套 房樓下兩房地特大 及巴士站

33X122 近小學 ▲九年新 VAN SPEC 近 P N E ▲西區 OAKR IDGE上三房下三房

沙省雷城華人代理

RETTAL 富豪地產

中文: 306 - 757 - 4558

住家: 306 . 584 . 1431

喚呼機: 306·757·2228

GOODRICH REALTY CORP. 公司873。4811 住家879.3765 ALFIE MARR

散售客業

迎。川西

查場流養

詢內不館

0 設息出

253-3913

(PARK Jeorgia

劉捷成

買賣新舊屋。商業。柏文。生意

雜貨鮮花舖。位於繁忙 CAMBIE街。平均每日生 意六百六十。好批。實價三萬九千。

▲835 E21街。近八仙樓。正層三睡房。土庫 有房。冲涼房。大地 62.5 X122。

下四四。補 電六五物

4: 药中理 工学生 工情入

余正木工坭水 電話: 251-6248

油屋水磚 水廚 各改 石泥廁 漆 頂 喉 修砌路磁 粉瓦 建刷仔理結面磚盪照

BING PLUMBING HEATING PLUMBER GAS Sales and Service 428 Salsbury DR. Van. 4 # 254-4935

接駁政府大渠 安裝砂井 地下水管

修理土庫漏水 電動通渠 SUMP TO CITY SEWER: SEWER SEPARATION;

# 電器

收上政電乾洗雪 門府爐衣衣櫃 低服牌電機機冰 箱 廉務照器

876 0278 251 4279



五十二乘

新元庫

四睡房

兩睡房,

中文傳呼電話

667-0687

公司: 438-8161

謝煜贊 DON QUAN 住宅電話 420-4665

叫菲

價字

只沙

○ 睡

房

和家

九共

千七

· 14

可房W庭39 □本交雲二四通 □本交雲二四通 □本交雲三四通 □ 京東 三四元 □ 京東 三元 □ 京 ◎還雨46室₩ OAKRIDGE THE 有地 庭大價商兩叫 49. 尺街 四 . 尺五另元地 • 近 廿×萬有 及百樓

12元下

街。一

交 脸

2629 Kingsway. Vancouver, B.C. 公司電話:

五比 約房 租埠 約仔開萬萬个數生家質酒館好獨價二有本間意。店牌 批貨 每店 餘北 租意 ) 商三級餘 萬萬意 六120 九元年右 厦。截連 市街上湖萬自兩價道 院實 場近級街。已铺五合 位 · 業 用位萬夫 内.WOOD NOOD NOOD 营 百 最。 一樓餘婦 四 近 餘 合樓 大上。主 + 院廿

關伯興 PAH QUON 住宅電話 294-0089

◎ ◎◎ ◎ ◎ ◎ 雲字緬北叫下東 0 一 单 43 為建近實 ABBOTSFO TON 為餘 價大業業 店開 一場十冰。 價廿下海四良置餘租樓 百十三權十 八萬雨巴十好。。出7 七三萬十二投 百九輔士萬。近 十單五每年 每上 年五 萬千位叫。年交 工五位。年新 收通 收租等 。。價 餘萬年 收。 A·資 廿. 模卅 公尺十 萬有 五房 上九 四泥 寫萬 餘地 萬?



城市地產公司



(1)上下兩層。上層三房。下層兩廳一廚 (2)獨立私家車房

(3)獨立私家花園 西區好地段,現有四單位分層出售,

**月東 \$125.000.00** 

請電: 872 • 8589 321 • 7138 劉治 本公司專營商業及投資暗盤 詳情請電:872-8589





後淚交們統眼,加在引球

鋁鐵欄河

住宅: 327-7004 傳呼機: 645-8926

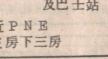
Kenneth Kwan

關煥蔭



改月供五百餘勝過 租屋好過買柏文地

81X130月入一千 八百五十元近小學





陳劍忠 DANIEL CHAN ▲近來經濟情况相當衰弱。各行商業(在大埠)競

爭太大。溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較 隱定。不妨向埠仔發展。 ▲本人爲沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表 週到。專爲閑下解釋關于埠仔各項生意實業,買

賣。可爲你節省大量金錢 ▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接給歡迎查詢 。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。

▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以 ▲雷城西人經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改

裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機

▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

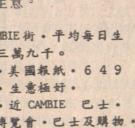
馬耀儼













開價九萬餘·227-11ST



三房一廳。有IN-LAW SUITE 地大。開價十七萬餘。非



七組栢文 3611 XINGSWA 開價88萬.



▲市中心八个組・十二層石屎大廈出 賣 18.年新·街角地·131x132 每組 • 優美城市風景海景 • 開價 三百六十萬・業主可接受按揭

公司電話: 435-1471



▲ 2年新豪華超級配屋·近SFU 華青。開價廿四萬九。 1101 AYSHIRE B.BY.B.C.

14組栢文 · 月收近

四千元 開價34萬。

有17萬按揭。



地 33×107 近界限 街·開價七萬餘·

▲ 3358 MONMOUTH, VAN.

B.C. 價八萬九。雨

房一廳。土庫完成

雨房一廳。地大33

X 138°



▲11年新屋·三房一廳· 大。保養一流。北本拿 比 6877 ADAIR ST. 近 LOUGHEED 央 SPERLING 開價十三萬餘



S.W.MARINE DR. 雙車房。名



A兩房一廳土庫完成· 二房一廳乃街夾16.街 全部翻新·開價九萬 餘·有按揭接供·月

收九百·

PAGER 687-7711 No 7011 3107 Kingsway VAN. B.C.

意大利式・有風景・價十 七萬餘。達週末開放2至 4 P M RENFREW 央五街 2056 RENFREW ST. 各種吉地出賣



庫完成二房一廳。地 33x145 2929 PARKER ST. if RENFREW



高·光猛·雨火爐·業主 急責 4778 VICTORIA DR. VAN.



▲19年三房一廳·土庫完成 ▲3737 E.28 近 RENFREW 28.年屋·正層兩房一廳 城多利央32街·開價十一 土庫完成兩房一廳·月收 租九百元・地 33x117



租約一千三百元。開價 十四萬八。12街夾乃磨 2241 E.12TH AVE.



▲ HIGH RISE ZONE 42x155

有海景。開價八萬餘

229-11ST. NEW WESTMINSTER

KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・ 約千四呎·保養一流 開價十万餘。 67.05 ARLINGTON ST. VAN. B.C.

包住家屋一間。近 CHILLIWACK 埠。獨市 生意開價約十六萬餘

▲本拿比區有四塊栢文地。

呎 HIGHRISE 地 NEW WEST MINSTER B.C. 現有數組栢文收

租約三千餘。業主急賣。

41街夾城多利·日經 營約千二。業主離埠

生意達實業 FRASER HWY 地區 繁旺。約三年新。日 铺後可加建居住屋。



現收租600元將來可能 成為C-2地。開價九 萬九·近界限街夾CANADA

▲代業主管理商業樓宇

代收租金・經驗豐富

歡迎查詢。

柏文·房屋各種物業

專業水準・手續費廉



▲三組入息屋。七房一 月收約千一· 49 X 靚屋。開價十二萬餘



二房一廳。保養一流新 地毡 50x100 将來可能 成為C-2地·開價十 WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

# 鍾天賜 PETER CHUNG

投資移民 好消息:

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗 下之印刷分號出讓: 在 DOWN TOWN 商業中心區。一 切現代設備。取價六萬九千。

·不需有印刷經驗 · 總公司員責

訓練及指導經營馬上便有入息。

#### PAUL TSUI 263-9854

▲ WEST END 丹文街最旺地段。55座位西 餐館。設備一流·每年生意額約十八萬 餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君治

▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元 。適合夫婦經營請與徐君聯絡。

▲市中心 MUFFIN 三 文治快餐店。每日生 意約六百元。叫價九萬多元。

▲西盧親屋多間。由十七萬元起。詳情請 與徐君治。

▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西 餐館。舗後有停車位兼有得住。叫價十 多萬元。每日生意約八百元。

#### Success in Quitoplan

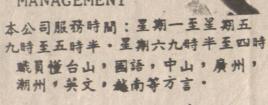
萬7按揭。12厘息五年期

AUTHORIZED AGENT SUCCESS IN INSURANCE BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 I C B C 汽車燕 梳及牌照各種手續。 代理房屋·柏文·傢 私·醫藥·商業樓宇 及生意保險。 歡迎來電詢問。

#### SUCCESS REALTY LTD.

145 Keefer St., Van., B.C. 45 電話: 687-8899 REAL ESTATE and PROPERTY MANAGEMENT



免費停車 廿年經驗保證滿意 代理置業投資 汽車房産燕梳

司战 各行生意保險

二五五·六四九七 九〇二一

記

木漆接 四三八 富 I. 装

免大浴装土水 費小室修庫電 估工厠間廚工 價程所格房程 四三〇 記

港 李 崇 專 做 華 舊屋改格 內外油漆 水電工程 柏文維修 免費估價 日夜服務 傳呼號碼 晚六時後:327-8928 : 680-5193

理修草 樹 垃 劉

饒理草 六相,塘祀 九宜服 八請務剪 四電週樹



住家電話:464-7602

直接牌件:667-7393

▲北本那比區 BRENTWOOD 商業

中心後面。舊屋一間 106'x

▲書士定大樹 SLOCAN 街角中

白人東主・取債+五萬・

常輔位兼栢文·全部租出·

常滿租客・横下餐室及醫務

所·年入三萬·實價卅萬·

▲喜士定東街新型士多什貨店

▲西區 DONBAR 街近廿七街。

一間生意平貴。取價二萬九

果舖生意。前舖後居。租平

• 東主年老退休平價急賣。

萬餘元有商量。機會其失。

收尺庫單廿暫連九中

十。車邊八時間 一西餐館 萬大。年。租大

120' 巨型地段。僅取價十

W III

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANVOUVER, B.C. TEL: 874-4268

▲ MAPLE RIDGE · 菓鋪生意達

實業。商業地。另有屋一

間收租。年營20余萬。全

部僅取償30萬。業主經營

▲列治文區。兩睡房栢文。地

物中心。取價九萬五。

點適中・面向公園・環境幽

雅。適合年老退休。鄰近購

▲女子美容院生意急賣·座落 京士威大街。一萬元有商量

▲ MAPLE RIDGE 果舗生意達

實業。東主經營十餘年。生

意平均每年廿餘萬。附近無

競爭・獨市生意・十分稳定

東主身體欠佳。退穩急青。

生意達實業。僅取價冊萬。

抵買之至

10年。退休出費。

幹 多



住家電站: 277-9924



▲烈治文區第三路旺街·商場

内外實快餐店。東主因離埠 平價急責。僅取價四萬九。 機會難達。

▲ PORT MOODY 聖約翰大街 孖結生意。年營卅餘萬生意 稳定・新設649彩券増加 收入。東主另有生意願平價 脱手。歡迎問詢。





九萬餘·電約引看。



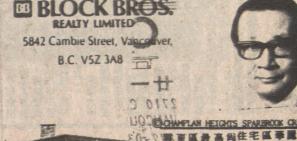
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCTUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

住家電話: 525-6983 STELLA LEE

車日烈十列客東途車住業東場做治前方一點出於 一購廿餘一耕喜 購有的 動 至 三 房 的 動 至 三 房 的 高 三 房 份 数 至 可 代 数 至 可 代 数 至 可 代 数 至 可 代 数 至 可 代 数 5 份 住豬,一花丁 場九。合作。位東 萬有菜八前肉 · 萬四移第三一輔 千逢類 • 用玻六意 屋七 欲前場出 好 租 • 五



閩兼路麪點近生房房近街 作近角 • 快商包。 臣意 • 。 學近 投百地 124×122 上上校乃三三及路 來近西。 電压餅年 下下巴。 三二士卅 一 X 兼 銷 該 P 快四 • • • 年 · 七 近近約屋 百年收 喜域卅。 老新入 開店萬 士多年約 滙の高 價出開 約售價 丁利模十 HE 區 五。十 三萬 好





地大66X183·5尺·可改建或自用。 権上面積盈1100方尺・土庫完 成有兩睡房・僅售二十餘萬元・投資改造

Charles L. Y. Chan Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674



永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD. 梁紹補 ROY LEUNG 如字大公平司有質求學分會士。通尊。圖 AN: 879-5175 47: 324-4752 #+#: 687-1985 #0068

年誉C **琴無着快** 時日位取房 佳經驗· BONUT 餐快店五番 九。九對 萬位 • 百餐 。取。館。養 錢比快 意生三取取有房 良快餐 額意萬二價 機餐店 勿店雨 失。 FRANCHISE 萬地 意扒多萬 0 湖 50 .



投資好機會。

Main Realty Ltd.

房屋

柏文

商

樓

宇

各

行

各

西各

酒樓

有

盡

有

209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 丹 HOWARD CHAN. B. Sc. Rea.: 261-8048

Bus.: 685-9608 四二稜・理新展夾平街・一二想樓工五租・ 位・獨・內未館 。或市易·盡 五每萬層投·商街·65 萬年五另資開區·二座 有平中上咖。雅 酒買西手啡四美 牌生餐。座萬莊。意館三。九修 。實千土。價。一萬位



免費估價·忠誠服務 請發萬租域便新9近上非價兩3房非百前非十 電財餘出多開盤 6 喜下沙十溫 8 地沙五舖街三 由館 庭街°°街堂地·價三孖呎年開業九呎 近詳或·35。房屋。新價C2。上 起區 下。拾上廿地 唐情大十年 人請禮萬新 街電堂。石 房電萬房萬日

屎

屋



HEDDY WONG

住家: 526-1406

PRUDENTIAL ESTATE LTD 電話: 325-5633

劉 穎 \*\*茵

421 - 817 住京:299.52 直接傳話機 680 7 3 3 2

AMY LAU

車全崩 房石菲 。屎夾 開屋四 價共衡 十四。 主方角校屋39章前面大学 中国库华中国屋地市屋地市屋地市屋地 萬睡樓九房準 地菲十庫購 **蜂蜂裸九蜂交價可店** 生九有夜位 3 頭一翻新 潔沙萬克物 千。地 净街二成及 要十十二交 • 雨• 3 千二生和 3 及價養間 3 · 十意 4 洗八好。 情醫·站頂州 好停意 十房全。纽七·唐工 套 30 玻分。 睡通 租大地 庫。 。租定 平街 。鋁七。車干 浴蜂 璃方 房方 4請座急夾 8碗萬。還位讓 7機二三 • 家 • 克 36 宣年 . 近 可便 二可部 • 便 開庭全 成年 質年. 場三 還位讓



Century 程一一而乙蔡 徐ELITE ESTATES INC. 字 慧 10667 - 135A Street

PETER CHAI 584-7193

連。。萬30千。 買新出五座五租

實裝租。位。平

珊 Surrey, B.C. V3T 4E3 德 585-2211

ANNA CHENG 589-2563 ---京士威夾乃。 高骨林商場衣服 第房雜貨店。 11111 KEEFER 11111 KE 成年房SP屋五服店25 有新。·合萬店連年 廚屋七 兩五。貨老 伙。十五字 房。萬 人萬萬號 。上六 住 元五家 價下。

Montreal Trust 公司: 736-3441 (24HRS) LINDA FONG 馮愛羣

住家: 733-0103

. . .

沒有

。房飯

長九房方 3

房乃開睡緬 價兩廳近 VENABLES 年新。33 萬元街。兩年 夾乃磨 多3×121 千6睡 開固價生 。0房 九層 方高 • 未。 萬屋 尺35 已完兩 有成睡 干各 ·5x11 住。房 。有 Hi 客車。 兩

Ξ

近

蘭

• 錶 餘下。 做

開。。二

21 ▲ 萬口方 ▲ 本一。呎 柏特有。清離向 文式買家 靜百北 。老一 五雁大 厦屋 欲 月半睡 購 底街房 約10 以 交口柏 古。女 8年 至新 14 0 產 。乃 開路七 價一百 單

五街平



ROYAL LIPAGE 4415 East Heatings Street Burneby, B.C. VSC 2K1 MARION MAN Bus. (604) 299-1451

Res. (604) 421-3276

。大比投九賣忙商購五萬有柏 OAK 欲有市資。。。業從。。地文K 價二三速由下。夾 錢舖舖。五0泊有西 購發中良 從展心機 月期車雪71 速。所。 再位位 滅已五 十間場櫃街 。開RO組 五租。爐。 至租年 TOWN 日出開頭全 十出新 開。價。新 九。。 萬業交 始月七窗12 萬入位 。入十簾單 九主通 九息本



ROYAL LIPAGE 俊 133 W. 15th. STREET NORTH VANCOUVER.B.C.

V7M 1R8 TEL.(604)985-8231 DONALD MAH 住家: 988 · 5921 ◎雲東區工業樓開價七十六萬元・近唐人街。 ◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬五

◎ ABBOTSORD150座位。開價十二萬。有酒牌 中日式餐館兼外賣 ◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售 有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位 5萬5 ○溫哥華東區房屋·60街夾菲沙。有土庫。地33.X

107。開價九萬四千八。 ◎北溫哥華詞屋 UPPER LONSDALE 有景色。地 1:00

X127。開價廿二萬六千五百。 ◎西溫哥華風景調屋BRITISH PROPERTY.頂地 80 x 150。開價廿三萬八千。

○冷衫廠機器設備出賣。四萬元東主退休。試還價。 ②批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

Holia Chow MULTIPLE 周太

公司: 434-1431 **LTD**。住家: 274-6866

通國粤滬語

五室鄰多響池千平列 千内近處設。方方治 。晨市各備蒸吹吹文 運中自・氣・・大 · 心温防浴包以屋 延。度潮。括轉。 年出控設健室栢十 益入制備身內文多 毒方。。房泳地年 • 便花地 • 池 • 新 要・園下太・實・ 價朝有熱陽熱用佔 州朝美能房水面地 二可景放。旋積二 萬以。射音渦數萬

九各

價付千層各五溫價地息。有北十急業鄰道橡板白層溫近北 均。約七二上初及份正所。 笑外購親土二核寬多住。 宜住。百方下次店完層新共 • 工物同庫層木無頂宅共 • 客月 • 呎仔買銷成有裝三 只作中住完均天遺樓區三 要自入下。屋屋要。休修層 售。心。成用花。一。層



▲西區一年新屋。特 用水规建成。五睡

房848 W.17th Ave歐 州建築師。防火牆 設備。硬木地板 CEDAR 天花板。 工料上乘。業主可 接充銀期。

MULTIPLE REALTY BRIAN CHAN 公司 134-1431 住宅 266-5797

中英文傳呼機 680-7284

欲萬二。位

▲雲東區菲沙及65街東·房屋 堅固。樓上三房。土庫兩房 單位。共面積二千四百方尺。 地41X 102·急責 \$109.000

好機會! ▲現在興建中大房屋·城多 利區。六大睡房。上等建 暴材料·地大 50 X112 · 面積3300平方呎。風景 優美。主人房設有一流套 房。與衆不同。歐洲建築 師。開價公道。請電查詢 ▲ GRANDVIEW 區 · 兩睡

房33X122十萬八千元

房屋地產。免费估價



▲投資好機會·雲東區七街及通街·三 年新。十二單位 植文各設有洗衣房。 頂樓有壁爐及天窗。地方好。風景一 流。年收七萬七千二百二十開價 六十五萬六千請勿錯過·歡迎詢問·



電話:687.8332

Date published 15 May 1986 NOATHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麪模花 \$355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸 磅旗吞旗藏氣雲春鮮運 十乾乾炸炸鮮吞梅蛋餅 扎奶奶奶奶奶皮皮奶仔

雙喜食品厰 全蛋生

電末技日課商 話及術本襟用 日插式花插 黎夜花插花花 花

地址:328 E. Hastings Street

廉月大,計司記計 公電,結小財,精 公話懂,生物物通

伍澤濂主理:威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

廿一世紀公司 2710 CUMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345



**HEDY CHUNG** Bus: (604) 273-3328 Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。豐 車房開價十二萬九千起

生意出售 華菓仔濕·獨市生意。平價出售。 ▲兩間 ROBIN'S DUNOT FRANCHISE 咖啡店。 經驗。價由十萬起,

基本拿比斯西餐館。座位150有酒牌期價十四萬餘 大餐店 COQUITLAM MALL FOOD FA 已售出 E 意無須經驗 CHILLWACK 店餐館年入37萬。一百座位旅價急售 FRANCHISE 花店、無須經驗。專人教授,投資二 **漢萬七千** 地點一流

DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中 開價十一萬餘。 BUSINESS BROKEIS FRANCHISE CONSULTANTS

RULTIPLE

傳吟:667.3973

住家: 433.6452

(留電話及姓名)

▲本那比22年新3睡

\$118,0000



柏文大厦 INGLETON PLACE 3900 EAST HASTINGS STREET. BURNABY, B.C.

開放時間:星期一至五中午12時至下午7時 星期六及日上午十時至下午五時

JOHN MCKILLIGAN 984-9711 Sussex Group - John McKilligan Realty Ltd.

BLOCK BROS. 3107 KINGSWAY 林 公司 435-1471



史屋。史開。萬沙另九開三餘房在一二二房 萬地只萬價近二丹有年價縣。模 道口售道五41千屋二新九房 下19餘四0屋 十工萬街九·房孖萬靚 雨年。睡 ·10十工萬街九·房行馬院 七×10一葉·城。年單屋餘屋 睡新 睡6.萬地請多入位。。。 房配 息。每土 0 連還利 廚屋 約只邊 庫 屋價。 廟有 成 · · = 萬佳樓 廳後 地 地文 五23上 房 齊巷 大 治 · 萬三 ·

5 5 四輪房。大廚房。土庫一廳雨房 單位·衡口小學·標準地。 Century 邦元百 DAVID KWOK TRADEWIND REALTY LTD. 2710 Commercial Drive

日傳住公司

信69

8

8 8 5 0 1台

5 2

百機

青8

公司:872-0321 住宅:255-2154 傳呼後:667-3093

退曆中開形近西商柏售空 近大G 休力。價客交區店文十氣近庫以學屋R 。睡右。學兩 石 更 P M H B 通 E T A B E A 售主植萬舒學。 十會字四適校環 六訓生千飯。境 北。廚一迎適磨 萬練意。廳四幽 溫環廁區換合附 五三出有·大靜 全境浴卅屋大近 千個售價屋睡50 景優室餘ゝ家。 。月。講主房呎 ,雅齊年 庭街 。富・急・地 只。備屋

土庫完成。白人業主已買新屋急售

標準地33X122,八萬八千五,



人業主巳購新屋急護・土庫完成

· 廚俗齊 · 急售十三萬餘 。

住家 879-1845 公司 434 - 1431 4 4 667 - 3926

意穩定。退休廉讓開價四萬九

▲樓上四房。樓下兩伙可獨立出租。地 40x130 價十五萬八千八。

▲餐館雨間 (一唐餐。一西餐館) 價二萬九千八。 ▲唐人街七年三房新屋。價八萬八。

▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百 ▲東區菓仔濕·前鋪·後有兩房居住。租平。 價二萬九千八。

▲38年石屎牆二房屋·乃夾57·七萬九。 ▲樓下菓舗樓上三房另16組栢文圖子樣價82萬6千 ▲菲沙街商業地連賽館生意。價二十八萬八千。 ▲近唐人街商業樓。楼上12間房。樓下餐館。廿

四萬八千。 ▲十畝肥沃農地。價十二萬八千。 ▲樓上17組補文·樓下兩鋪位·五十四萬。

NORMAN HO 何 衍 华



RAM ASNANT

革年半新屋位22街及KNIGHT

近SAFEWAY小學。銀行。

從台。五件電器及窗布。開

營債 \$139,900。請快!!!

雜貨店・瓦頂・天窗・陽

ALEX YUEN B.Sc. 中文直接伸呼 667-0933 留電話印度 (UE) 254-7333(UE) 266-2693 CATHY WONG

▲ 植文地 33x122 近 1 街及 CLARK物1 3 4 OCRAVELEY

- 月收8575m 年佳客理想投資·志在脱手不計成

阮廷攀 MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431 黄惠德

二近十土30主三至地24式新完佐土東通新 。緬一庫年。年十台年暖屋成治庫35便屋 開街萬全屋保新一。新氣近設東完街。多 價四餘部近養雲萬土正。乃備街成近價間 十組。完P好哥餘庫層手磨齊三可城錢興 成N。華有全三工街。睡出多由建 33x1。萬屋。成餘十万元。 萬息 132 。尺五頂。庫萬房餘點 西 試。萬。 全七屋起好 人 還硬。熱 部。。。。 地房 業價木水 交

Canada Trust Realtor 丁建新 435-1010 251-2571 438-8161 438-8161

Jenny Soo Kim Ting ▲難得一身好手藝·何必偏偏去打工。一流西區 髮型屋·不如準備做老板·接手發財工萬餘。 ▲幾間一房柏 文任你揀·地點一流。好景色。價 錢四萬餘‧歡迎查詢。

▲東區地 66 X151 · 請査詢 ·

▲ 雲埠西餅麫包舖東主身體欠佳。急讓 地點一流 生財工具齊全又輪到下位老細揾銀。五萬餘元 ▲又平又靚,唔買又走聽,近卅四街夾加靈頓 ,上下共四房,各有厨廁,九萬三,試還價。

▲ W·EUD DEUMAN街,果舖生意,兼賣649 彩票,財源廣進,潜力無限,連貨·萬八元· ▲前舖後居,18年經營菓舖。三組一房柏文。生 意固定。近京士威與魯拔近有快車。



因有 賣巨 •

WING K. LI M, SC., P. ENG 住宅: 274-4516 (9 呼: 645-9288 公司: 434-1431 公司:434-1431 TOP SALESMAN (1985–1986) MULTIPLE REALTY

會難逢 西區SHAUGHNESSY第一期地皇 101'x125' 大地可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大

屋。圖則快將完成。請電查詢 ◎西區新子屋・由註册工程師負責興建・保證材料 及手工合乎最高標準。交通極便止款式新穎。只 售十一萬餘。 ◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊,一流地

點。欲購從速 ◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋 3500尺 60'x120'地·五大睡房三大廳 娛樂室 兩 SET

樓梯 只售二十餘萬 請還價 代理一切地產及生意買賣。免費佔價。忠誠服務。 住宅:734-7782 傳呼機:667-3939

點解要租屋

△首期八千,月供六百餘 ▲上三房二廁兩廳共千二 。好過買柏文,勝過租 呎,下層獨立單位,一 屋,十分鐘車到唐人街 ,近緬夾東28街,即 買卽住,部份翻新,兩

六百餘。 大房,合小家庭或退休



房一廳全部完成33×122 地,近WAWAIMO/WIL LIAM·首約二萬,月供

PARK GEORGIA REALTY 公司:437-9700



▲賣力估閣

現建出以價下

款屋。在及如

交師服短解有

易高務期答屋

歡價週內任賣請

迎收到爲何・注

隨買。你疑本意

時建保用問人

來屋證最。會

電地滿高並爲

指或意價將你

屋全費

MULTIPLE REALTY 公司:434-1431 住宅:520-1815

傳呼機:680-7305

☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆

睡列四地近尺房想40束下。二開模近想房東土佐。廁內段睡本窗模近 六段 兩 M萬二 · 九土 開近近。可地。價四七利十兩 · 九 · 固 · 已準萬大 廳 二房近千庫價學域 出 · 八睡萬 · 二房 桂千外古 出地 出地 租。 千一Pc雨十枝多 租樓 萬房九樓萬廚上 九。 房六巴利 四。千上五廟四 千好 土19 。 廳 N 乾二 華屋 士上 庫年 千樓。雨·齊睡 • E 一萬士街 0 地 工街 净房 房 完新 廳七。。 九下 • 房 · 11 及千樓標 古大 一. 巴及 百一 出樓 成。 親廳 • 共 廟。上準 • 睡 元廳 廳租雨 五 • 50 租上 地五 鋁房 出身 所 棲地 十尺 33 南



涂念宗

MIGUEL TURCO 住宅: 421-6639 ▲東區近城多利兩房有土庫 33x115

地平有後巷。祇售九萬二千 西區上下孖屋 50X125月入千餘元。地

平區好。祇售\$178,000. 東區三年新VAN SPECIAL上下共六房近小 學巴士\$143,900.

本拿比兩組孖屋地大月入千餘元。每組祇 售\$109,000.

★ 東區一房柏文近博覽會交通便投資良機 祇售三萬八。

\* 請注意:現金收購舊屋或建地。

MULTIPLE BEALTY 1.10.

公司 434-1431

2837 KINGSWAY

VANCOUVER B.C.

TONY TOWE 住宅: 876-9452



本人 86 年度新盤售出甚快, 欲買賣實業請電詢問詳情 ▲39年士德古上下四睡房。土庫完成,平正地,車房,

近小學。乃磨夾東21街·十萬九千。 ▲近京士威及東41、清靜住宇區上下四睡房土庫完成,

新屋頂。水電・熱水爐・最合小家庭。八萬九千。 ▲近緬37年上三房,土庫完成一睡房。近小學,屋主急

賣·八萬九千。 ▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間・請電詳情 ▲近緬五分鐘到 OAKRIDGE 商場。 2500 總面積,上三房 下二房。十八萬餘·欲購從速。逢週末2至4 P M開放

業 ▲ 喜士定近 唐人街海鮮 菜館 · 可作多種 奚館 · 全新設備 泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓,請電詳情,

但是,旺財不旺丁。
但是,旺財不旺丁。
個是,旺財不旺丁。
」
據西德官方統計,西德的出生率多年來是全世界最
特人口不下降就需要每名育齡女性有一點三名孩子,但如要保
特人口不下降就需要每名育
對應人可不下降就需要每名育會人工工戶三〇年,西德全
國人口將由現在的六千一百國人口將由現在的六千一百國人口結構發生重大的變化:人口專家預計,四十五年以後,超過六十歲的一之一(現在是五分之一)。

要支付五十四名領取撫恤金

德

?

郭公漢大

的人的費用,到二〇三〇年 時,他們要支付一百一十二 看領取撫恤金的人了」。這 意味着屆時將沒有足夠賺取 工資的人維持養老金的充裕 水平,並且可能出現降低撫 松平,並且可能出現降低撫 大平,並且可能出現降低無 大平,並且可能出現降低無 大平,並且可能出現降低無 大平,並且可能出現降低無 大平,並且可能出現降低無

膏那樣把嬰 の因爲人 。為了鼓勵生育, 為為了六倍,並提出 為了六倍,並提出 為了六倍,並提出 為了六倍,並提出 以府已把對兒童免 以府已把對兒童免 以府已把對兒童免 以所已把對兒童免 以所已把對兒童免 以所已把對兒童免 以所已把對兒童免 以所可能像擠牙 人們不可能像擠牙

等。 出一些看來難以做到的要求。如他訂製一種 造成的。他還要求製造瓷器實羅,使得景德 造成的。他還要求製造瓷器雲羅,使得景德 一六七〇年,路易十四對中國瓷器的製造者,常常提 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 一六七〇年,路易十四開始營建世界上 四珍藏的中國瓷器和漆器。內部裝飾的彩釉 地間。因此,在世界文化史上,它又稱爲「托 里阿諾的瓷器宮」。當時的達官貴人都以能 進內參看一下爲無上榮幸。

中國 共有十萬件,大部份光潔如新,大大部分法國東印度公司,積極豬歐洲風味,是歐洲商人之子法國東印度公司,積極豬展與東方貿易,表現了路易十四和曼德儂王后身穿中國祭務,一旦和一六六四年,在路易十四對中國瓷器,瓷胎潔白、彩繪之了法國東印度公司,積極發展與東方貿易,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿,大批中國瓷器和工藝品進入了巴黎的宮殿。這件一八世紀的景德鎮瓷塑作品,高二十二厘米,表現了路易十四的表服上還有一個「壽」

数数数数数数 INCOME TAX

531 CARRALL ST.

数数数

数数数数数

TEL: 681-4939 (由林健祥主理) 本公司多年經驗。爲大小 生意或個人填報入息稅。 投資移民報告書,電腦服 務,快捷準確。價錢相宜 TI SPECIAL \$9.79

中國許多地方成立了綠化委員會,一時國許多地方成立了綠化委員會,但如過度放牧、大片地砍一一点,是改善乾旱氣候、控制土地沙土草,是改善乾旱氣候、控制土地沙土草,是改善乾旱氣候、控制土地沙土草,是改善乾旱氣候、控制土地改善,是改善成立了綠化委員會,

個東北以至華北的生態環境,將惡化到 豐鬱數 葱葱的大森林這一天然屏障一 鬱鬱葱葱的大森林這一天然屏障一 到那時現存可伐林也將消耗殆盡。

主。 是化最嚴重的國家之 學品,一項資料顯二

加之示

世紀末,大小興安嶺等都將無林可伐便將被迫中斷大規模的木材生產,到中國最大林區黑龍江林區,再隔十

| 海哥華 出答日期 |               |                                      |            | <b>参</b> 用<br>连机器    |
|----------|---------------|--------------------------------------|------------|----------------------|
| 6A11A    |               | ○ 網 4 5 /m 例 ·                       |            | *2795. <sup>55</sup> |
| 6A29E    | 7 <b>月</b> 2月 | 華裔青年 學生中國夏令營                         |            | \$2675.∞             |
| 8A38     | 8978          | 廣州·成都·拉薩(四截)·成都·廣州·                  |            | #2595.2              |
| 9118     | 9 <b>858</b>  | 廣州·沈陽·大連·較山·吉林·長春·哈眉濱·<br>北京·廣州·     | The second | \$2795.00            |
| 9月3日     | 9A78          | 唐州·北京·為鲁木齊·蘭州·西安·南京·<br>無錫·蘇州·上海·唐州· | 21天        | #3095.5              |
|          | 9A228         | 参州·林林·杭州·上海·兹州·梨杨·南京·                |            | 2895.2               |
| IOAI4I   | 10/188        | 展州·桂林·昆明·成都·重慶宣昌、武灵·北京·廣州·           |            | \$2895.°             |
|          | H 10/H231     | 盛州,北京·罗津·南京·無錫·蘇州·杭州                 | 21天        | \$2850.°°            |

1986年其加華裔青年學生夏令營

6月29日至8月7日。 詳情請來電查詢

報名處: VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC., 223 KEEFER ST., VAN., B.C. V6A 1X6

電話: (604) 681 · 8531

116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

溫尼辟 來回166元起 · 夏威夷 來回319元起

樂園飛機團299元起巴士團399元起

醫藥保險及特平美加聯票不需預定可 任停三城市以上另有專人專車可安排 本地遊及接送特平!

特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票

(604) 684-4151



租 出 款式齊備 租金特平

地址:溫哥華華埠緬街612號 電話: (604) 682 — 7373

(鄧强慶製作公司附屬機構)

爲閣下提供全面化旅遊服務 本月份出發的:

★域多利一日:五月十日、十八、廿四日

★大溫哥華一日:五月十一、十七、廿五日

★低陸平原及夏利遊溫泉一日:五月九、廿五日·

★西雅圖一日:五月廿四、卅一日·

內陸三日: 五月十七日 ·

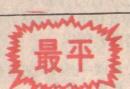
及艾民頓購物中心六日:五月廿四日·

★ 廸士尼及三藩市十日:五月十七、卅一日·

★拉斯維加斯三日:五月十六日·

地址: 223奇化街(電梯按3字) 電話: 684 · 7551

來回香港機票: \$798(加幣) 冲晒菲林: (每張)兩毫四仙



# 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T7 溫哥華華埠片打東街二三六號‧電話:669-5840

期特價品 衣 (20kg) (1磅) (500g) (100g) (140z) (21oz) (30包) 1.58 14.50 13.25 10.99 99¢ 1.05 1.95

五月八日起逢星期一。四、六出發

☆加拿大 BANFF 及愛明頓六日遊

六月七日。六月二十一日。 六月二十八日七月。

六月二十一日,七月十二日,八月九日 \$ B C內陸三日遊\$159 ─\$199 五月十七日。六月二十八日,八月二日,八月三十日

七月五日。七月二十六日,八月十六日

來頭。 來頭。 (中國新聞礼北京五月十 如日電)記考劉北憲報道:中 內內 (中國新聞礼北京五月十 原大陸已實行一種開放型的新 所屬和港台地區的圖書報刊。 今日,近已 新禮二十歲份 源源不斷 湧向內 地名界讀者的 來頭。 預的陳中 后有報刊。 成訂戶只要支付 以表工對記考說 。 陸鼓 國及港 情報和外, 團 出等版 十片倍的界和的國 倍、,進出港機家 體訂 嚴進口版台構授中的錄

母,是一九八四年的三 動性型的六分之一,書 動性類的六分之一,書 量比一九七八年增長七 動性類的六分之一,書 是七八年增長七 一九七八年增長七 人訂育圖去訂閱、書僅 數究報口。等刊少 理位代辦,他可用人民幣訂閱單位代辦,他可用人民幣支付。 動獨中國公司,訂購除反動、 對大學所以對於一步減少手續費用。 一方百分之四十。 圖维 北韓當 提 大 婦 常 维歐,也, 韓使入指廿 的館美賣一兩,國申日 百意駐相,

Date published 15 May 1986

爲哈民,體四 基努主東求 礎克東求 歐洲共市支持 

應建它該議對 **貨運量增長快**一個內地與香港之間的航空貨運量,平均每日增長
一個分之三十以上。其中,
中國內地與香港之間的航空貨運量,平均每日增長 以的西 港內地航空 此拒哈 作度親 八王

。行近緩 . 不調期,

玉逃抵美國 

希望越南至 越南至 建議作品等意用工具的企業。 慮國,

日中,上器屬速一今,

RICE WORLD ®

期曆千百中 中 聞社北京五月 大全案國 不百餘節元和大批學油物資,去年同期增長一點三倍,其中大案同期增長一點三倍,其中大案關共立案偵查經濟犯罪案件一 二千萬元 **運萬宗** 

育,比去自同 (件一萬一千六 大案、要案三 大案、要案三 一搭架員加架客接於新 

可行 基礎 公爾生星 里瓦之期 多地日事

的

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD. 239 E. Hastings St., Van., B.C.

電話:687-4204

100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore) 哥雅街100號(有寬大停車場

> 大西方来殿 Building



市好景牌 50 磅度 美國加州上等苗米

原價\$1750 特價祇

新到泰國上等絲苗50磅庄特價\$9.50新到美國上等絲苗50磅庄特價\$10.75

MAY SUN SHIRT CO. 新張期間 恤衫由\$19元起 連工包料)

\*度身訂做\*男女恤衫 \*保證合身\*七天營業

TEL:324-6771 5881 VICTORIA RD. VANCOUVER

請電:八七六一 太以分担重担嗎? 放願意與我們交朋 是要你想又想不開。 或來函: P.O.BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6 痛生 死老 亡邁

# the EXCELSIOR Restaurant

• 228-1181 4544 W. 10th Avenue

正宗粤菜, 名廚主理,

海味津絲焗龍蝦 常備生猛海鮮 設有海鮮缸 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇 原盅鷄燉翅 高格調食府合理化消費

無任歡迎 筵開卅餘 壽筵喜宴 歡迎電話查詢 另有母親節特價席 每星期七天營業 HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT 635 E. BROADWAY VANCOUVER 879-9528 872-6688

再度推出精美超值套餐

鳳凰瑤柱羮 花膠鴨絲羹 百花沉龍卷 羌葱焗肉蟹 紅燒鹌鹑(四只) 紅燒四寶蔬 蠔菇扒四蔬

油泡鴦釀蚌 豉汁蒸黑魚 清蒸海上鮮 絲苗親白飯 絲苗麗白飯 \$48.50 \$68.80

鴻運超級套餐。現已擴充營業

貳熱芬 秀 大 \$168.00

可延開三十席。設有貴賓廳房。

延長營業時間:由上午十一時至零晨三時

歡迎電話訂座、外賣 TEL: 872-6688 879-9528

真車送外賣 七天營業

新

到

大

批

RICE **人負盛譽名牌**: **澳、美、泰、秘等國綠豆** 金龍牌最高級香 玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌 泰國美女牌香米 嘉禾咸脆、蒜蓉、花生 國寶牌 花唼糯 專營米業 分銷批發 歡迎比 **嘉**禾魚鬆、銀耳等 苗米品級繁多齊全 廉價實惠忠誠服務

雄風牌 地址:1000 PARKER ST. VANCOUVER, B, C. V6A2H2

電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

特 片打街東式陸 價急凍 水新鮮海鮮 國游水生魚 新鮮帶子 明蝦球 銀白鵵魚 六六九一六一六零 蟹肉 零







通

訊

地

址

352

PENDER

VANCOUVER B: C:

V6A 176

ASS'N,

42

VANX 片有25

公司 成 水 (65777 A (657777 A (657777 A (657777 A (657777 A (657777 A (65777 A (6577 A (65777 A (6577 A (6577

半新或全新屋

BOX 22123

VANCOUVER

十美二洲

屆龍

懇岡

親親

大義

會總

雲所

龍

公

所

籌

備

處

同

人

敬

於 GRANVILL 及 FRASER

16至35街之間。詳列條件履。

2 後九尺房 ▼家三一 7英百,,C庭睡千屋

4 語元價地M, 府东八百平上 5 話下五十電府客本

男流歡餐

#

項

租

• 三睡房以上最宜

STATION (B)

V 6A 3Y3

音佳娘新

電售又齊出禮全 話,各全租服新 :歡款,,香 2迎新租款中港 9詢娘金式國連 8問頭相新裙到 3·飾宜穎掛新 尺旗白

碼袍紗

香港中醫師公會名譽會長 港九中醫師公會名譽會長 台北市方劑學委員會委員 中華民國中醫師執照 台北市中醫師公會會員 温哥華華僑服務中心中醫藥顧問

電話:六八三~一九一八 、中葯與人體保健問題 解答中醫 星期二 . 四、六 下午一時至五時

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donour. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐帛金。助本院用作改進老人之額外福利。則 不勝威謝。捐款人請列明姓名地址。以便寄回收據。 該收據可作申報個人入息稅之用。

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE

域多利華埠療養院

LAKEVIEW REALTY LTD

公司: 588.9955

住家: 576.2441

△新屋1195束29街。一流材

手工精细。開價十七萬九。

△栢文一房一廳。光猛新净。霧

萬五千九包爐頭雪櫃及窗

△近郊商業樓68X123舖面33

△近郊士多生意連實業。樓上四

△士多生意廉讓。工具齊。喜士

△近郊蔬菜生菓舖。購物中心區

定東街近巴士站。日做四百餘

設備齊全裝修光猛急讓一萬四

賺錢特許權 (FRANCHISE) 生意 只需二萬五千元

温哥華之買家。投資人仕。請即電查詢

雲埠市中心。繁旺商場內經營良好唱片生意

00尺年收二萬餘開價廿一萬九

腰房·生意安穩·有前途·開

BEN CHUI

價公道。

千五。

拘

金

公司

請雜工

餐館請人

西厨

月 T er, B.C.

829 423

代

理

處:

555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5 88人四每7▲價角及大18▲

FBROADWAY EBROADWAY EBRO

徐炳權

溫哥華特式屋

雨年新。樓上三睡房。樓下完成 近巴士學校。有後巷。開價 \$129 · 900 地址 4034 FLEMING ST. 有意請英語電 BEN DEO 434-1431 MULTIPLE RLTY.

> 豪華靚屋 屋主自賣

7351 DECOURCY CRES RICHMOND B.C. 高尚城屋。 街角位。近高爾夫球場。 美麗闺牆 · 意大利雲石壁爐 螺旋式楼梯。热水暖氣。所有 房間裝有對話機。雙車房。另 有泊单位。售價十六萬九千五 請電:270.4031。

8萬店約雲

476 W6键 週日 2至5P 盟開放 ▲五房大屋 43×120 硬木地台屋主意 貴價十五萬餘。

R8二兼本

47萬營拿**经** 39二唐餐炸 41電餐炸

1 8 PETER SO 1 M S E E

2話·2西

6 開 5 廚 44

經二開土域

紀五價庫多 免四八雨利屋

。八八。雨

九。車房

二: . 廳

·萬房街主

三電房一賣

額又各念五

滿本會典時謹

見會員禮半訂

遺會鄉蟹假一

。貞親聯座九

鄉屆散鎖八

親時宴石六

**參光敬樓五** 

加臨請舉月

散指各行廿

宴導僑成五

報

鎮

故

約

千報廣告

1請魚粉有

0電蛋機全機

4.4 丸鍋打器

385機磨塑出

1845八克 市年新

3-3185 3-3185 3-3185 3-3185 3-3185 2课機。讓 會酒年

围立日

首第个

長四星

社十期

會五日

賢週し

達年下

及紀午

徵女友

正。無不良嗜好。五呎八。百

徵28歲以下淑女。來信中英文 信箱 P.O.BOX 22125 VAN.B.C. V6A 3Y3

自

▲ 5514 CHAFFEY AVE 地區清靜。地 50×124 近交通学校及購物業主急責 KEVIN HUYNH 住家 251-5433 MULTIPLE RLLTY 公司 434-1431

13年新五房觀屋

5:午萬乘動房廳方賣 2 五九一車設飯尺 2 時千百 有廳, 别墅式家庭旅舍

出

賣

位溫哥華西區 (GRANVILLE) 街交通方 便,距博會數分鐘車程,環境幽靜, 地方雅潔,有游泳池,全新裝修全新 傢具,房內有電視電話設備,熱越歡 迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊 時作居停。收費合理,華人服務,週 到親切,可提供膳食。

3者有站

八有近賺

七多出

FOR SALE - NEW UP AND DOWN DUTLEX 783 Keefer Street, First-class construction. Asking \$150,000. financing available. To view 255-6859 between 5 - 6:30 only. 聯絡電話 (604) 536·7275朱

2請其租地 1電他平路東4:収免・額 NEW NUCCET REST. 中文名新諾 杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C. 5 · 地近原 每年生意超過四十高。誠意

5晚6旺美

生意二好百一意。。。位。生

请電:九九二。七七一四 間 4 生容西 11間地型售 5 煮定前讓 1元。銷 80電點兼 。 現後

退休。電: 1-306-554-3280 家庭屋出售

4意電子 東湖 田東湖

4點

• 貨

四睡房。家庭室。三浴室。廚房 飯廳。六年新。雙層玻璃窗。包 爐・雪櫃。窗簾・開價\$136,000. 列治文 FRANCIS RD. 夾第四路。 DONNA WATKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYALLEPAGE 273-8434

著名中西餐館。沙省中部。

十五年新。70座位。八住房

業

6街元土

6電繁尚新明

央4忙西州以

魏2商餐咖啡 先1場宣啡室

華埠旺舖出租 合各行業生意



片打東街 89號(夾哥倫比亞街) 僑潤樓(前國信公司)。全部革 新。冷氣設備。旺舗800至900 呎。連土庫月凈租\$1600起 二樓酒樓6000呎。請電亞美實 業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日

5 先事婦好機 SONIA STEINMETZ 988-6131 CANADA TRUST REALTOR 三八五一 新失會故, 商 約租期割因 ,平在價店

有,即出土中,意亦,讓人心 9廳餐沙 二三請隱寫 電運千入租 2價均可充 五四九定字英四三點無模英 2考任。遊急

四雪户二

• 櫃 • 房

〇。包一

租 7時身臣各

2後人。樣

4居館省實生

住公韓萬單三兩十二學一

生意與旺。 一。旺區西餐館一 一。近西門市及执發。 一。近西門菲沙大 一。近西門菲沙大 一。廣縣ENFREW近 一。廣縣ENFREW近 一。廣縣ENFREW近 一。廣縣 是出售 一。 兩房一廳 插文 學是近乃磨街。 八萬餘 年 325-2177 3 )請拾。料鷄有16

1 R 7 八好 6 0 有住生備埠近之位生

BC省美加邊境長途巴士餐站。

120座位·有酒牌·唐西餐設備

127 DINING ROOM 與JIM WONG 接洽 鉻 5 有輔則 位 CHILLIWACK埠, 生意好, 地

間 873-0731 晚上 261-5066 1時通備東 2門廚地 8後方齊25 5房前電車 7電便近街 新 話請中兩屋

1 4 · 6 AVE. 2 1 : 元·

3時緬廟庫

• 至夾齊

5 度 阿 所 所 使 也 大 長 理 九

1 電 0 份包

業。詳情請電。 688-5675 CANADA SPRING FIELD

5 庭户一

位適中,有酒牌,樓上宿舍,設備 齊全,座位200餘,東主因身體欠 佳割價出讓,下午二至四時,請電 1-795-5583 李洽。 六二價連送 六一段一貨生

七・意尺二寫 後九平頓糖 8請出頭一 查五詳貨業意 千呎铺位。近緬17街。光猛寬濶 前一情車雜出 5 重入雪房 四電点大王樓 出 。2.租一有 有泊車位。 合寫字樓及各零售行 5交 鹿房 下電線生調 租 44通獨。 午三。意 4於小房樓 本 中小五 · 方立府出 5.設雨版 4電備房租3話齊一租 3下學一 8便門廟租 4 五浴夹二 4午校廳 4近士雨新 3崩站房新 3 特虹26房 一士。口雨 4 。口爐 3户各房近 9:全廳 五校櫃房 五有齊一土 7五交設 二下巴設雨 · 站近出房樓五 · P入一樓 電或威獨一 4後齊街一 電32775五級夾會拔通合與立門戶。近天會拔通合與立門戶。近 1請各巴一 8 街烟雨 九午士備房士九四總齊一十 0 菲獨一裝 3 鄰雅浴雨 · 意近廳庫 6 電梯士房平 2 羡 每屋近 7年大房上 2近潔宝房樓 9食月樓B 1 )壹下C 。 8 青方一地 1電車工工 1 話記校庫 三四巴府出 • 時站全庭庫 · 地生應川 四後交近獨出 二電通P立租 〇話方N門租 7·立俱。庫 · 場交頭廳下 〇後站爐租 3方為要用 2雅會不用 3.近土 • 晚百奎 1 / 。二近青立祖 3 · 通雪唐出 6上電子下 5五合近舖 • 有廚乃庫 7時夫京地下 4 . = 二電及頭 6有方權房 五巴備門 9 街巴 9意便齊廟租 0 管門全雨 八:便臣户 0後婦士毡 二青房唐 電濁廚西 7 · 17抽 五一人人樓下 3者廟。 二平夫備二 1電。所 4 設近家一 6 静像睡22 3出街下 8 立廟區 7門洛一斯 7生准電視 電住通喜合 2 梳便獨二 2即便士女樓 8租有R 電身洗工單 9 · 南 A 上 三電便。二 電單一拔T 3口波大屋 每身房近A土 3 工衣 G 人里 2 作機 H 房里 〇話・包房士 9可床巴生 4電房S庫 08一E川 7庭R 四門爐屋出 5 · 雪廳樓 1包巴身房歷 六户頭樓租 3 女 - 29 N 2士廳街N庫 本三域電車出 5男二丁近人 0 美年地方前 月 3 租 科 的 5六俱大下 2街學。一出 五・・様庫 0子百包34房 2土央利 8環廚。 7境廟一庫 6電總士合上 7或扇光玉出 5 · · 交府租 一電櫃雨 1時備房 三租泗齊 。五利交各 0夫廟潔R 租 5婦全土夾租 8 電頂通房 6 話行方。 • 庫22 4清及大 5沙橙二 電便電各平 0平入交近 6 1 方備雨 2 便獨近二 5 · 立 P 房 4 如門 N 一 8晚逋房東 八19大株南三大樓下 三單交雨 7上台馬街屋 四街方膏 82使月房柏 0晚合庫路 二身通房平 83.租一州 · 就喜相應文 電仕通齊樓 一電水廳近 單人房租 电火,有家私,有 电火,有家私,有 大,有家私,有 大,有家私,有 大,有家私,有 大,有家私,有 20 條電三 8 話近廳 或 6 包 - 609 **柏** 2或合情上單 9學不近人 4生吸近人 五女士・一・地土 一房府 4·七 4·七 5就。卡 4·七 五話電· P 4 加恵VENABLE ・ を 者 請電 : ・ を 者 請電 : ・ で 通 方 一緬枝面一出三街交光。 6後衛衛子上庫 7時街獨房 五: · 獨 N 63·暖氣3 9·暖氣3 2街爐 ・二雄立民庫 6 電·立一平 4·烟P大出 3四單N房租 7:下門廳地7五。房土 六有通程土租 八請夫設庫 3意都有備 1 看 4 看

3話,合包

九電婦備

〇:或齊

臨義所新在雲為 指俱各華喜高美謹 た 示樂僑冠萬華洲訂 禮部界大年華龍於 六 儀及賢酒酒僑岡一 年 曷各達樓樓福親九

五 勝通社公設利義八 榮訊會宴備大總六 月 幸處名聯午廈公年 女暨統招堂第月 E 昆所請待學十十 仲屬美同行二七 代 4名洲日開屆日 姆義龍午幕懇星 姑寄岡後典親期 戚廬親六禮代六 等名義時之表上 屆義總半期大午 時軒分假會會十 賁名公座後在時

雲 布體有例事特世委 各董關施·於。員逕 高 偽事於行經本其長啓 華 图公类是 全月担雷者 • 選學由體三任炳 埠 友簡基主董日本成本 崇 好建金席事晚會先會 義 · 平部部議召之義副 及義主候決開職兄主 總 本兄任輔。全責於席 會 會兼委簡應體。本兼 書主 會任員建遵董一年任 記席 · 長平照事時四獎 總 週特之義本會空月學 李林 知此職兄總議缺間基 焕重 朋強 報亦任選討本不部 謹 由。举論總幸主 散全又條此會逝任

汽車玻璃啡林

能防止太陽進入。舒服得宜。 **AUTO WINDOW FILM** Keep The Sun Out, The Comfort In!

免避反光 将車内轉凉 保護車内安全 能保持車內秘密 俱備拒熱玻璃 價銀低廉

新屋出售

分上下層孖屋位於奇化街783號

一流建造。索价十五萬元。可磋

商按揭。分期付款等條件。有意

請於下午五時至六時半抵電話:

255 • 6859



Non-reflective: Smoke, Light Smoke, Bronze 好好玻璃公司 Light Bronze & Blue. الح المال 1572 West 4th Avenue, Vancouver, B.C. GLASS PRODUCTS LTD.

• 736-3307

1)5238 ROSS ST (KNIGHT央37) 2)5248 ROSS ST (KNIGHT 央37)

3)1289 S.E.MARINE DR. (KNIGHT) 4)8327 BEATRICE ST. VAN. B.C. ▲大屋8睡房4浴室·土庫有雨單 位。瓦屋頂。開價只十八萬九千 九·詳情請英語電:BEN DHIR 876-4346 傳吟機 680-8714 公司 327-1111, NORTHRIDGE RLTY

廟王廟菲 • 區十沙屋 十30三區主 一年萬17 3萬屋九年自 8二六。五售 7。房卫房 9 晚三 N二

有屋出 車完成兩睡房單工 4 4 E · 15 2 · 15 2 · 15 3 2 · 15 4 3 2 · 15 5 6 商

錯過。詳情請電郭少偉524。6998 或偉邦實業 874 · 1431

齊全。位於 3號公路。鄰近酒店。 生。中一餐 職 廉讓四萬五。自費電話: 442.2 購3心間雨

· 请 · · 應川 9章 查學機 整 校 · 可 · 四六迎爐雨

九時不頭房有 九後吸雪一 五電煙權應屋 ・ 治療・横 二・ 備身下 二· 備廚 五下· 廟 一千数浴

6.寿房樓

• 347 · 出 5央頭租 • 菲雪

四意方包庫

Louie's Florist

TEL:683-5124

**外外外外女女男孤孤** 曹孫孫曹孫孫孫哀哀

孫女男孫婿愛君女子

高賜

誼賻

隆儀花

及图

存並

371 E. Hastings Street Vancouver, B C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號

歡長花結長本 含 千 米 桂 迎生籃婚靑店 笑 日 仔 光花花樹常 花 紅 蘭 花 顧圈牌球木備

吕颂韶主理

宅

in the state of t

哀哀期

女子夫

華康珠

娜家

析全瑪康

膣

到

請哀

認

話

GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

本削減外貿順

差的

九的新紀錄。

敬請訂閱

看完

本

。從出口貿易中賺得的錢,每年都有大量增。從出口貿易中賺得的錢,每年都有大量增產品約一半用於出口,經濟的增長靠出口帶

作與發展組織(OECD)的會議上, 是設法緩和美國的情緒。此外,相信在 是設法緩和美國的情緒。此外,相信在 是設法緩和美國的情緒。此外,相信在 是改法緩和美國的情緒。此外,相信在

聘

請

外國貨進口。

小國貨進口。

小國貨進口。

小國貨工,必須採取的辦法除了繼續調整日圓匯率、以及拆除繁複及口,必須採取的辦法除了繼續調整日圓匯率、以及拆除繁複分國貨進口。 

府在這方面的動向。 時在這方面的動向。 所在這方面的動向。 關鍵是刺激國内 加開支、減少輸出的報告,就顯示了日本政銀行總裁前川春雄領導的高層顧問委員會的正式接納刺激國內經濟的七點方案,以及較正式接納刺激國內經濟的七點方案,以及較已表示有意這樣做。在四月八日擧行的內閣

息8預需 

6車中驗語 。與:請 宜做住家 食豬班屋舍。包住 及豬理屋舍。包住 11 · 埠 3電語

9 備需有2汽幢經

3意。一7請要名

1電自・

電宿廚B

A 0 名。

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士

接送如有意者,請每天下午七時後與牛嬸接

男孤

孫哀

李李女振聚翠典

蕭伍黃譚

寶增冰球

華崇瑜珍

電年一小温

电350点。有意請 一星期工作五天。 小孩及料理家務。 有意請 50点。有意請

二人經車衣衣

號請驗衣廠。到者工招.

G七·洗

I A E 表情計文工

西区到工工

洽 0 二數

· R二名

**外外** 曾孫

聰瑜

劉屈爾立後瑜

告

女孫

李孫婦媳與

李德耀素

碧祺成婷

孫伍李李李李

劉屈立君君君醒

莲

請到東六街一 成車工人 殿招請無手單 人

8後住餐 手線工人 電732·6点意 電732·6点意 電732·6点意 3或觀到3143 

洽東有

海 清 清 清 排

3到喜士

面定

號。現招聘經紀數名。性別不拘 。新領牌同樣歡迎。請即電: 874 - 4268 或874 - 1688 預約時間面治。最佳合約。保證 满堂红公司ARGOSY GROUPE

一請年針製 生一唐 聯名人 元豐

街。有手一申五單 · 電名沙 二三。省 ニニ〇六 語語 人 二侵廚

柳系。 有意者請與鄭先 公司 請雜 I

9有意持電子 9有意持電子 9有意持電子 90元·包食宿 · 很冷

. . 5 .

洽·電話:325-9985·325-3306 五。乙 哀子 荣詠明姬玉霏彪彪孫芳華華 媳婿媳媳

**并息期递有区十廣** 

徐 5 黄西埠 太 2 電扇 仔 請 8。自餐 舖花運月

LISA'S - FLORIST 439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C. V6A 3S6

RES: 434-1423 一片代

BUS: 689-5829

一片代

二打理

154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C. 結新盆四本 婚型栽季店 花設樹鮮常 影 球計木花備 無僑花花 任胞圈籃 歡光花襟

芸一街 處 生號東 加拿大花鋪 FLOWERS FOR ALL OCCASION CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY BBY. B. C. PHONE: 298-0522

日本獨贏的原因,固然有其科技先進、產品質量優良和高效率低成本等因素,但日圓匯率低,有利出口,以及進口申請效率低成本等因素,但日圓匯率低,有利出口,以及進口申請主要於實格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,獲得强大競爭力,而同時使外國貨品在日本國內定價格質出,沒有採取眞正有效措施來滿足主要貿易伙伴的要求。只是到了去年,當壓力越來越大,日本再不壓縮其出口要求。只是到了去年,當壓力越來越大,日本再不壓縮其出口要求。只是到了去年,當壓力越來越大,日本再不壓縮其出口要求。只是到了去年,當壓力越來越大,日本再不壓縮其出口要求。只是到了去年,當壓力越來越大,日本再不壓縮其出口,向外國開放市場,就有可能遭到廣泛的國際杯寫的時候,東京才比較認填考慮因應之道。

日本當局所施行的辦法是,升高日圓的匯率和降低日本國門本當局所施行的辦法是,升高日圓的匯率和降低日本國門本第一,但因在時間上配合美元匯價降低,對出口的調整還是起了一定作用。日本中央銀行的貼現率已調低三次,由五厘降至三厘定作用。日本中央銀行的貼現率已調低三次,由五厘降至三厘定作用。日本中央銀行的貼現率已調低三次,由五厘降至三厘定作用。日本常局所施行的辦法是,升高日圓的匯率和降低日本國內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的措施,就未推出內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的措施,就未推出內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的措施,就未推出內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的措施,就未推出內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的措施,就未推出內需求,把經濟由出口導向扭轉到內需導向的推入之一 減少出口 措施不力

高層顧問委員會的報告建議,增加公共開支,通過減稅等高層顧問委員會的報告建議,增加公共開支,通過減稅等實的建議是,報告要求取消三百萬日圓以上儲蓄存款的免稅實質的建議是,報告要求取消三百萬日圓以上儲蓄存款的免稅優待,希望藉此改變日本人儲蓄巨額現款的傳統做法。日本政優幣供給政策(暗示可能繼續調低息率)、加速公共工程計劃和鼓勵建屋及私人投資等。 

香港許多一樓花一貨不對辦 NAME OF STREET O 大井、車房等,其面積必須 大井、車房等,其面積必須 大井、車房等,其面積必須 大井、車房等,其面積必須 大井、車房等,其面積必須 大井、車房等,其面積必須

本本車出海 高者請六時後雲 高者請六時後雲 一部平價出讓 一部平價出讓

六後張骨工に

三:有各用

定到中請

街6英男

面議の東京語・有意

喜請須

士親懂

電

話

喪宅:

N.BBY NOYCROFT N.BBY N.BBY

COURT

意・工

請企枱

及裁剪工人。請到下址申請 JONES LEISURE PRODUCTS 2034

W 11TH AVE 或電 731-5311

香\*\*

通

Date published 15 May 1986

文華商業大厦二樓候教(大門口不貼招牌)宮溫哥華唐人區緬街川號 電話:(604)681-8008

告

下市丹二侧院十里公 并黨利十親享一村府 於) 威日視毒日人君

科琪街へ含八下不廣市儀三星檢十午幸東

基举四二禮七時於山

總代理李氏

中國

名

哀

此

計

并由其一五月,是

士頭經不日平

簡雜於孝壽石基學五等終潭

壽

精完陰陽風水定向地十易卦,天星擇日本傷之壁電台命相人生、命理信籍的相為生、命理信籍的言家 左筆 權 溫哥吉家 左筆權 溫哥 新知舊雨 移王駕臨 計

有經驗者優先。另請數工數 名。有意者請電:874.54

一切廚房業務。勤力 誠實・月新一千三百包食住・自 STEPHEN 晚上六至十時。

費長途電話: 627.7001 均親宗帛士儀日展

哀 此景鄉元 表下公府 韓 世及 好 出 一 君 隨 確 花 蒙 出 一 君 謝 總安高于本會葬布五

未 哀哀亡 女子人窈窈弊 恕不脏 琼文盖 列 双圈 送于雲月 諒 與科琪六 存並

安息堂殯儀館 ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL 304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街) September 1 問我有長生 +>> 無短

\* 寬大禮堂 \* 免費停車 如有垂詢, 前與華人經理: 李顯 龍 二君接治 電話:2 如有垂詢 \*棺木山地 \*包辦一切 李顯理 \*服務週到 \* 價錢公道 \* 任何宗教儀式不拘 \* 任何宗教儀式不拘 \* 任何宗教儀式不拘 \* 任何宗教儀式不拘 \* 任何宗教人 \* 1000 \*

# 

孟碧珊殯儀舘 KIAU 親情常在 Pleasant 4 Chapel 時 日 供免豐各收多寬客费儉式費種大 思 風 義 光 使車隨棺公儀禮 用場意木道式堂 燛 感 特聘華人顧問簡君 後 親 KELVIN KAN 友 為僑胞服務 地 址 306 E.11th AVE.

876-2161

華花 Mandarin Florist

花樣美觀花椒

Tel: 687-9605 迎顧牌花

賊佬手法創新

都使人滿意」。嬰兒勺是是一个女嬰的母親海雷奇辛太太是開

美首都漸多小毒犯

歲男亲



列根夫人曾有虛驚 **美音樂師携槍被捕** 期從吉 了計西東劃亞和

妻子

這七項聯合製造部 器的計劃包括,研製 火炮,研製北約敵友 大炮,研製北約敵友 大炮,研製北約敵友

拒與夫行房

生男子

\$3,200

Chinese YMCA

23 Waterloo Road

3-319111 EXT. 3053

Kowloon, Hong Kong

\$400

VANCOUVER Y.M.C.A.

1970 - 1986

COLLEGE

③國際學生英文班(五星期)

請聯絡: West Vancouver YMCA

West Vancouver, B.C.

Canada V7V 1Y8

(604) 926-5541

本校提供:

①第十一及第十二班(三學期) \$4,200

JIM'S WELDING LTD.

事六器計實準布西魯塞協協議,的在多公司

個部落的名稱。 個部落的名稱。 個部落的名稱。 是指一種具有廿五根弦的傳統中度文及蘇聯文字等。 是指一種具有廿五根弦的傳統中度文及蘇聯文字等。

夾飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL:(604)872-8720

包括中文、猶太文、印

從功夫與健身學術使得中和强弱之道,身心兼

傳統英語在改變

英語影響

後一册《牛津英文辭典》出版

運腰、運臂、運步

六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、卅六槍、 八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、自衞散手、金剛拳、四大金剛、白虎刀、高莊醉八仙、 擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢 拳、羅漢出洞、飛鶴劍、鄒家八卦棍、古法梅 花椿內功棉裹針·

余

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

於世界各地)主席兼國衛主任,門下弟子及再

爲現任147磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍 招收男、女班小童班由六歲起個别教授或選科

跌打傷痛,遠年宿患

免費釋疑·

傳弟子已廣設授徒,再傳弟子 TOM LAROCHE

有車保険・房屋機 宇商業等各項無統 中人指導 本人指導

TEL:(604)683-1920 SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黄金 純正白金 各國金幣

各界下列產品: 防盗花窗・大小鐵閘 花園欄杆・貨車鐵架

供應家庭及工商 (住家)3251-8922

**试門防盗窗每日24小時** 保護府上家人及財物安全 **電焊部份**,保用十年以上

入籍相



HO TUNG

4張4.80

(工場)324-1020

廖盛炤窗簾公司 四五六號片打東街 電話: 253 — 4566

> 服價花及各專 務錢色百式門 週相新葉布製 到宜頴簾簾造

金利源

GIM LEE YUEN LTD

75 E. Pender St. Van B.C. V6A 159

Tel 685-9743

藥籐庄經

雜手鞋銷

參瓷男

茸器女

材器拖

貨工功

發藝夫

行品鞋

會計,被數,稅務,商業, 會計,被數,稅務,商業, 會計,被數,稅務,商業, 產業管理及諮問。 產業管理及諮問。 **宗景埋會計師** 師

永興有限公司

WING HING CO. LTD.

280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL:688-6025

→≫經營◆

膏馳名名凉海冰明

丹名畫瓷果味霜爐國丸無古願醬京海燒土

散材玩編料果產烤產

歡迎僑胞郵電採購,代訂特種用品

電話:六八八・六〇二五

國貨公司 CHINA TRADE CENTER LTD.

VANCOUVER B.C. V6A 1X6 681-8531 宋我出聊四駱慈新 家的口齊代駝禧 王特銷誌同祥全又 朝務售異堂子傳到 。生合。。。。 歡涯同西興文雅 的遊唐天正

223 KEEFER STREET

履記傳祥傳 選 行。。。。。

、學生相、貨辦相、彩色 家庭相 磁碟相一律八折優待。 何桐 歡迎選購

英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲3.C.省冠軍獎·

電話: (604)688-2933, 681-5848

合家影護照相(彩色)4張8.80

耆英影紀念相免費送4X5一張

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)

(黑白)

本行增設鐘錶部

● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理 黄白金飾●鑽石玉器●紅藍貿石 ●結婚金牌●賀壽金座●専人主理

●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器 WAH KIU JEWELLERS LTD.

電話669-3247



司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052 七天營業

特製風乾 攜 埠各零售商 特鴨 帶手 物價 瘦白肝 迎僑胞駕臨選購 油腸腸 送禮自 4500 (大包装) 同價發售 每日 3350 375g (加名集)

每日 \$790

梅鷄鴨特塲



世 **OLYMPIC DISTRIBUTORS** 1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.

Tel: (604) 438-2452 一零快外時豉唐本 律沽捷埠菜油山號 歡批妥訂鮮醬雜統 迎發當購菓料貨辦



金然棧

Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE



504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟\$1.00起

任

歡

品

精美粤菜

游水海鮮

七天營業:上午十時半至凌晨三時 寬大停車場 E BROADWAY & QUEBEC 百老滙東街 105號夾古壁街角 電話: 873-1711

沽

海龍只售八毫

地址: 喜士定東街 2614號・倫敦樂房斜對向

KWANG TUNG RESTURANT 137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席\$89。00

營業時間:由五月一日起加開夜市

早上九時半到晚上十二時半

電話:682-1514

掛爐燒烤

麵包糕點

2614 E. HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6 電話:(604)255·6714 (飲迎來心透器)

WINDOWN CONTROL CONTRO

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑭璜禮堂 筵開卅席

盒蚌



NORTH PARK RESTAURANT

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT 684-1044 228 ABBOTT ST. (SASTOWN 活活公司 & 門針對面) 打座電話: 684-1840

清沙鴻羌紅 大熟鮮超 子州漫艦紅京肉 大凉寶 紅炒大生炸片魚 游駕炸龍鷄 豆飯石菜子皮肚 芬 蝦值沙 班包鷄鴨更: 大胜 手銀 **蒸**翡大特 石扒 **茸型沙價** 香象律 餐 石綠鴨席 位 酥拔

雙灣伊鷄珠子 輝運麪絲 \$128.00

> 四梳上無清輻鹽奶蚧 七寶 大熱芬 彩城 美力水炒海鮮原焗大 芝金 甫鸋蝦翅 蔴牌 鴉足 鷄席 十二只 玉貴 銀龍 湖鳳 \$168.00

\$75.00

點心特價每碟—元 精美小菜 \$3°5元 景潔時間:由上午十一時至晚上十時 七天豐業

102 E. Pender Street 79 East Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681 - 1030 悉大食陶 大蕊 旌 11 便的研家 意 酌 : 业地 胞 数 光

家酒陶陶 桃園餐室

壹〇二號 雲高華

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT 168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰 各式麵飽西餅 中西結婚禮餅 時備精美餅店 歡迎僑胞惠顧

養業時間:逢星期三休息 由上午八時半至下午九時

●特●設● 粥粉麵飯 巧手小菜 冷熱飲品 中午快餐 應有盡有 各式小食



GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街 4 1 6 號 416 Main St Vancouver B. C. V6A 274 Canada Phone 683 - 7262

結婚禮餅 麵飽西餅 精美餅券 生日蛋糕 香滑雪糕 冷熱飲品

genecommunication de la consecuence della consec FAIRYLAND Chinese Sealood Restaurant 一一仙楼海鲜酒家

一合是生清當豉奶玉鮮美燻 時日炒蒸紅汁油帶**蘆**極蹄 特價 138元

每日茶市:上午九時半至三時 每日晚飯:下午五時至十一時 飛莎街3560號電話:872-2644

BUDDHIST Vegetarian Restaurant 温研算書士定乘街 363 號 ₹14: 687-5231

全 時至晚上九時通星期二下午三時休息半天 部 ・虔誠烹飪・正宗齋菜・ 食 用純植物原料・ 品 保證不含動物脂肪 火腿素鶏 馳名烧鵝 証 各式鹵味 不

齋菜筵席 含 豐儉隨意 味

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

話 四 三二

九二二

日電話

多們是旅安設有,此未求以有這少紀遷些是長研迫容開再加是相館置立同以漢重省前些些長録出住有期究遷納支次本

事因。前的法份總。民要法被有情行心一立此裝手客不同可的進,店會或市會故此總勞水罷工經 意求的迫一况博是問例種修段被論時能理行認,遊者讓此發罷經資準工程理 的省迫遷千出覽錯題避情爲,一如亦是由迫爲市客等會天

政,展法劃省城府政一出在加事定的而的好

税開種通何話致清選色中沿在選運訊出。善否級會目。交該爲外動策劃

,拿

聯大へ合華溫

加裔哥

拿退華

大伍訊

術共青

究作總來育本

國,堂,總埠

,同自向,美

情學部 與自洲

如督互陳成龍郡

足研合川以體一

款日,之之。政號。選民貼付留日將届年應府將應提供去及去環車望計之即五六在府碼並民,郵出下截有的紀清與有付議應研青調境地該

税方支行訊使:電楚民的没門十民動,,適政治前

代信不這一樣往不視政曾利迫期。的客正住之的博持出市表此合些個的舉關此府將用遷住但,亦當客後旅覽,席議

府但。管,政市得府直,很租實有居自,可店論住爲府代

會我但制去府都悉如均要久,。不住行有能對和客了公表

直五籌本呼內市的不對他出要,因到日備市籲夾政服適此等走求以爲

協助興建安老院加華裔退伍軍人

一會北

溫哥

登一名,通地 更合府安對 的舉公擇同一的 記月單慶訊稅 有,目及離 不行園,時九 ,十在祝中單△效如前其家△便,附再指八員

此中生意服,小市考代信不這一樣往不視政曾利迫期

面,政中用八市自,暗有登一名,通地平今收,九七政已該紙人記月單原訊稅 均年支有一三府是 時,十在記中單

查否付给,

百增增資多這七詢登出居他到日備市籲季加加料關個六。記,民們六舉中一市

情在詩林代,於中在團 况訪省業表進五國團一

TOM APPLIANCE SERVICE

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

乾洗衣機・爐頭雪櫃

空氣調節·家庭電器·

大小凍房・凍櫃・

理

※免費估價

≫取價從廉

WASHERS DRYFRS

2

電話:253-4706

24小時服務

生工理雙,的部報,是指方是情的告

市非出在因况職上

政法目談爲,工星

府的前判有而及期 將,雙中部影公三 會如方的份響園及

採果仍進職到局星

取繼在展工爲的期

一的中「地土黄」影電爲圖

一英女王维多利亞 一

慶昌恭參期於週白總。

準賀加日五日軽堂聞

洲一月紀堂學該

奇土片至報 葩地的,章多 倫 評地對 号語球該多 写是 報對宗 上大英 倫寬是郵片 多影:報推

烈各多多地,参 熱,倫甚滿展曾展本黄一

平六月**放** 平次月**放** 平次月**放** 映温雨 為兩色し五縣 現天本下月美へ 技利 源職遡雷主

山鄺副縣長 等正手堂·源樹席 領由之鄙等台主 迓수該誼邇要山任

。此戶

希口

空調

大查

家是

鼎有

力助

支於

特你

· A'

以家

利庭

府和

進你

口團

免

費諮

詢

政

場 日 EASST戲院放映EASST戲院放映 發真由黄 

至六

是了假在 或若住口 門是戶調 ,查戶月戶樓加六へ • 因同於口三口加拿年溫 事時工調日調拿大加哥 作查進 出他人是行·於內大訊

會你探行 將一訪? 度政人查八 é' 的 府口之 六 年 表份加在 口需住期六 将有拿六 有 三 日 將 為 一 三 日 將 為 一 三 日 將 為 一 在答境三 的 表的 前 郵格每,箱。一戶

• 查癥妥 新職 當山表這怎居業 可表於容可計 易全劃 供後題的 , 支 種的可只持 及

,有可其案 用加作 • 人務你拿问 上,保的 任密母 ,於大等 電・要一 見 也 答 人 用 答问?語 話凡每九 童許案。途 案人根是 號作一八 产是來理? 只等據甚 碼答住六 是或法學 語你改由你 ,時戶年 言所善是的 作組律 加遇在度 課寫各政中 口是每 拿到六的 程的種府肯 大胡三口 例要商答

**統接** 服口,日調 英如服業將 之查戶

親會廣本 會庭暖 友三 樓素 日 年

金天鵝 菜

**Golden Swan Restaurant** 

5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C. Telephone: 321-6621

舒暢

金天鵝菜館敬告

本菜館爲適應顧客需求 餐房擴大,寬闊幽雅 諸君光顧・希祈垂注 準於本月九號繼續營 座位 現將

人 新作 新 風

馬捐承氏助遺

HAIDA THEATRE 3215 KINGSWAY • 435-2333

TWO SEX HITS

特價29。50

合清寫玉啫龍 時潤貼蘭啫皇 和 生糖明鮮鷄玉 東水 蝦吊保帶 菜 夾片 羹

應傑先生,一

合芝鴛 體清當北奶紅時蘇內茲紅菇油烷 時麻鶩內茲紅菇油烷 集湯飯燒水子鮑龍絲 丸 伊石鷄片蝦翅 麪 班

大熱芬 星 伴 酥錦 月 炸繡 大拼盤 大鮮 生仁蠔 特價\$128元

鮮海猛生 飯麪粉粥 菜仔保手拿 菜小美精 訂預迎歡 賣外吃堂 餐送費免

賓酬大覽博

外餐價特除

折八律一

業營天七 間時業營 <del>時二十午下至時一十午上四期星至日期星</del>

特價

\$39.50

酸铅影公 司

最新運到梳化連椅

大特價\$299.00

合清跋玉八中蟹葱



單人學生抬 \$59-00



星期六上午十時至下午六時

單人床褥大特價 \$79.00

本

\*\*\*

本

di



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER

# 

JIMMY'S FINE FOOD LTD. 2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4

253-3944 電話: (604) 254-6616

眞正 頂靚 五花 香 臘 油 肉工 肉 腸

迎索錄有大行往廠生邦名質聘備廠代即印代商無加監官政國優名精製理奉備售號阻美督員府際美師良造

通處該選, 劃部 赴有寺彬長日宗共即長紀贈炎旋請。界山意支。國 • 約 卅有等雄 情酌 廚,念錦君請其因各縣見持並 洵,分禮沿君濃,房籍品旗致該他 可握,。席偕郁賓出以給。詞堂嘉間之來指與望較在展縣長隨歡衆國迎主紀手台直數同。主菜留各該及主賓關水能導提我仍考,近致即議相之詞席 老號埠部慶行 名,該經埠力入展款退

軍街撥一。人

人二為切該並

安百雲全日擊

寺訊

士蘭墓

雲城雅集會訊

郭公漢大

務法

。律

的

途

再指八員△

,因近不出七去市 以爲居能此年協議

額川堂紀念巡遊龍形體育會參加 佐退開月期文有門十五 廿於與電人四層 主人。日九樂機管住可安費退山,電運伍特魯由下八祭機管住可安費退山,電運伍斯 

長邦行八定, ஐ 專三高 。 藝歡, 風届第正期, 行佛 電 (温哥華訊) (温哥華訊) (温哥華訊) (温哥華訊) (一次之雲域 一个大之雲域 電頓律 話公公文 路文際九市佛 馬才佑

,辦華**報球** 七之訊**名賽** 馬翁才佑之喪禮 喪禮榮哀 禮訊

寫字服務 送禮字畫 牌廣 畫用 告 品 總 金石篆 藝術 鏡 滙 刻

PH: 254-2218

461 E. HASTINGS VAN. B.C.

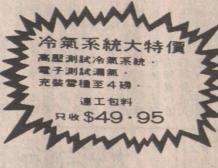


本報廣告 効力宏大

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

(Brake) 連工包料 只收49.95 (大部份車)







聯邦政府執照

經驗技師

七天營業:週一至週六:每日上午九時至下午八時、週日:上午十時至下午五時

華人主理精通國匈英語 (近唐人街)

修理新款 UNI BODY 車身更有田 TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車 噴油 ·········· 當然百達還有代辦 ICBC 手 續。免費車借用等其他着數。唔揾佢仲 揾邊個。

HAWKS AUTO BODY 電話: 251-9119

257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

IEL: 688-6281. 688-6282

#### 專業精神 出品認真

各生結款日婚 熱辣蛋撻 蛋譜 中餅

請用華貴大方餅劵 歡迎社園預定茶會



### **COLISEUM SHELL**

2897 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V5K 2A1 (PNE對面) 電話: 253-6388

☆換油(連工包料)\$16.98

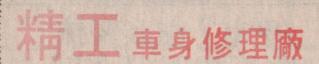
☆更換前或後輪 Brakes \$49.95 (免費) Hi-Speed Wheel Balancing

☆ Tune-Up 4 Cyl. \$52.95

6 Cyl. \$56.95 一般私家車) 8 Cyl. (V6/V8) \$62.95

包免費換油

有牌技師



1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

令閣下放心又開心 ] 電話: 253-7814

加拿大執照十八年經驗 溫哥華唯一華人精修 歐美日本名廠靚車 精工担保担保精工

- \* We Specialize In \* European & Import Cars
- \* I.C.B.C. Claims
- \* Top Quality Body Work \* First Class Custom Paint Job
- \* B.C. Certified Workmanship
- \* All Works Guaranteed



代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau Wayne Yu



#### 電話: 874-1960 國際車身修理公司

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

#### 經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續,並有免費車借用。







#### 星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- \* We specializing in imported cars
- \* I.C.B.C. claims \* Conditionally guaranteed
- \* Free courtesy cars
- 255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.

GUN LU BENSON (HUNG) GIANG



356 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

